

Istruzioni d'uso

TopClean 60

Tipo M2

Macchina di lavaggio e disinfezione universale



IT

Per i tipi della serie:

M002CDUC10M2-30-MU



Leggere le istruzioni prima di utilizzare la macchina!

Indice

1	INDICAZIONI RELATIVE ALLE ISTRUZIONI D'USO.....	4
1.1	Identificazione prodotto	5
1.2	Contenuto della fornitura	5
1.3	Documenti di riferimento	5
2	RESPONSABILITÀ E GARANZIA	5
3	SICUREZZA.....	6
3.1	Spiegazione dei simboli	6
3.1.1	<i>Indicazioni nelle istruzioni</i>	6
3.1.2	<i>Simboli di sicurezza nelle istruzioni</i>	7
3.2	Requisiti del personale	8
3.3	Rischi residui	9
3.4	Uso conforme	11
3.5	Cattivo uso prevedibile	11
3.6	Norme antinfortunistiche e di sicurezza di base	12
3.7	Comportamento in caso di pericolo	14
4	DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	15
4.1	Descrizione delle funzioni	15
4.2	Targhetta identificativa	15
4.3	MODULO GiO	16
4.4	Concetto di funzionamento blu	16
4.5	Sostanze chimiche per l'esercizio della macchina	16
4.5.1	<i>Dosaggio del detergente / dosaggio del disinfettante</i>	17
4.5.2	<i>Dosaggio del brillantante</i>	17
4.5.3	<i>Cambio del prodotto</i>	18
4.6	Comando di disinfezione	18
4.6.1	<i>Comando A0</i>	18
4.6.2	<i>Processo di disinfezione termochimica (TopClean 60 per mascherine)</i>	19
5	DATI TECNICI.....	19
5.1	Dichiarazione di conformità CE/UE	19
6	MONTAGGIO.....	19
6.1	Requisiti di montaggio	20
6.1.1	<i>Controllo della condizione di consegna</i>	20
6.1.2	<i>Requisiti del luogo d'installazione</i>	20
6.1.3	<i>Requisiti per l'allacciamento dell'acqua di scarico</i>	20
6.1.4	<i>Requisiti per l'allacciamento dell'acqua pulita</i>	20
6.1.5	<i>Requisiti per l'allacciamento elettrico</i>	21
6.2	Trasporto	23
6.3	Esecuzione del montaggio	24
7	MESSA IN SERVIZIO	25
7.1	Controllo dei requisiti per la messa in servizio	25
7.2	Esecuzione della messa in servizio	25

8	ESERCIZIO/USO	26
8.1	Tastiera di comando	26
8.1.1	<i>Preparazione della macchina di lavaggio e disinfezione universale</i>	27
8.2	Messa in funzione della macchina	28
8.3	Pulizia	28
8.3.1	<i>Disposizione degli utensili da lavare</i>	28
8.3.2	<i>Selezione del programma di lavaggio</i>	29
8.3.3	<i>Avvio del processo di pulizia</i>	30
8.3.4	<i>Rimozione degli utensili da lavare</i>	31
8.4	Messa fuori servizio della macchina di lavaggio e disinfezione universale	32
8.5	Riempimento materiali di consumo	32
8.5.1	<i>Rabbocco dei contenitori di riserva interni</i>	32
8.5.2	<i>Sostituzione del contenitore esterno</i>	33
8.6	Programma di cambio automatico dell'acqua (opzione)	34
8.7	Errori	35
8.7.1	<i>Messaggi</i>	36
8.8	Modifica del livello di autorizzazione	39
8.9	Livello di assistenza	40
8.9.1	<i>Visualizzazione parametro</i>	40
8.9.2	<i>Lista dei parametri</i>	40
8.9.3	<i>Sfiato delle tubazioni</i>	44
8.10	Livello tecnologia di dosaggio	45
9	MANUTENZIONE E PULIZIA	46
9.1	Lavori di manutenzione	47
9.2	Tabella di manutenzione	48
9.3	Pulizia quotidiana	50
9.4	Pulizia delle superfici in acciaio inox	51
9.5	Decalcificazione	52
9.6	Pezzi di ricambio	52
10	SMONTAGGIO E SMALTIMENTO	53
10.1	Smaltimento del materiale d'imballaggio	53
10.2	Smontaggio e smaltimento del vecchio apparecchio	53
11	ABBREVIAZIONI	53
12	INDICE	54
13	ANNOTAZIONI	55

1 Indicazioni relative alle istruzioni d'uso

Gentile cliente,

siamo molto lieti della fiducia dimostrata nei confronti dei nostri prodotti.

È per noi fondamentale che i prodotti di MEIKO siano di grande utilità e che semplifichino il lavoro.

Le istruzioni d'uso preparano e istruiscono l'operatore della macchina di lavaggio e disinfezione universale sul montaggio, il modo di lavoro, l'uso, le indicazioni di sicurezza e la manutenzione.

Le istruzioni d'uso sono una parte integrante della macchina di lavaggio e disinfezione universale e devono essere messe a disposizione degli eventuali proprietari o utenti successivi.

Leggere innanzitutto le presenti istruzioni d'uso attentamente. Prestare attenzione anche a tutte le altre istruzioni d'uso di accessori e prodotti esterni integrati.

Solo con la conoscenza di queste istruzioni d'uso è possibile evitare errori e garantire un funzionamento senza problemi della macchina di lavaggio e disinfezione universale. Rispettando le istruzioni d'uso è possibile evitare pericoli, ridurre costi di riparazione e di inattività e migliorare l'affidabilità e la durata utile della macchina di lavaggio e disinfezione universale.

Conservare queste istruzioni d'uso per l'intera durata utile della macchina di lavaggio e disinfezione universale. Il luogo di conservazione deve essere protetto dall'umidità. Conservare le istruzioni d'uso in un luogo facilmente accessibile vicino alla macchina di lavaggio e disinfezione universale.

Assicurarsi che tutte le persone che lavorano su o con la macchina di lavaggio e disinfezione universale abbiano letto e compreso le istruzioni d'uso.

Le istruzioni d'uso devono essere disponibili, nella rispettiva lingua nazionale, per ogni Paese UE. In caso contrario, non è consentito eseguire la messa in servizio della macchina di lavaggio e disinfezione universale.

Le istruzioni d'uso originali in tedesco e tutte le istruzioni d'uso in tutte le lingue nazionali dei paesi dell'UE possono essere scaricate dal seguente indirizzo <https://partnernet.meiko.de>

La documentazione tecnica completa è fornita gratuitamente. Ulteriori copie sono disponibili a fronte di una contribuzione alla copertura delle spese.

Tutti i diritti, compresi la riproduzione fotomeccanica e il salvataggio su supporti elettronici, rimangono riservati a MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG. Non è consentito l'utilizzo a fini commerciali o l'inoltro dei testi utilizzati nonché dei modelli, dei disegni e delle foto visualizzati in questo prodotto.

Senza previa autorizzazione scritta, le istruzioni d'uso non possono essere riprodotte, salvate o trasmesse in qualsiasi forma o trasmesse, rappresentate o tradotte con qualsiasi mezzo, in modo parziale o completo.

MEIKO vi augura grandi soddisfazioni con il suo prodotto.

© 2023 MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Indicazioni relative all'uso delle istruzioni d'uso:

- Un punto (•) indica un elenco.
- I numeri (1.) indicano diverse fasi di lavoro che devono essere eseguite nella sequenza prestabilita.
- I numeri di posizione nel testo che si riferiscono a numeri di posizione nelle figure sono rappresentati tra parentesi:
(1) Numero di posizione 1 nella figura
- Il testo è sempre sotto alla figura e si riferisce ad essa fino a quando segue una nuova

1.1 Identificazione prodotto

Le presenti istruzioni d'uso valgono per i seguenti tipi di macchina:
Macchina di lavaggio e disinfezione universale **TopClean 60, tipo M2:**
M002CDUC10M2-30-MU

1.2 Contenuto della fornitura

La fornitura comprende:

- 1x macchina di lavaggio e disinfezione universale TopClean 60 M2
- Tubi di collegamento per acqua pulita e acqua di scarico
- Documentazione

Disponibile come opzione

- Cesti, secondo la gamma cestelli

1.3 Documenti di riferimento

I seguenti documenti forniscono informazioni aggiuntive alle presenti istruzioni d'uso:

- Disegno di montaggio
- Schema elettrico
- Istruzioni di montaggio di componenti opzionali (ad es. MODULO GiO)

2 Responsabilità e garanzia

I doveri del produttore sono chiariti nel relativo contratto d'acquisto, che contiene anche il regolamento di garanzia completo e valido. Queste condizioni di garanzia contrattuali non vengono ampliate né limitate dalle esecuzioni delle istruzioni.

Seguendo attentamente le presenti istruzioni d'uso, la macchina di lavaggio e disinfezione universale funzionerà sempre in modo del tutto soddisfacente e avrà una lunga durata.

Al momento della realizzazione/consegna, la macchina fornita corrisponde allo stato attuale della tecnica e alle disposizioni di sicurezza applicabili.

Le informazioni, i dati e le indicazioni forniti nelle presenti istruzioni d'uso sono aggiornate al momento della stampa. Dalle indicazioni, disegni e descrizioni non è possibile far valere nessuna rivendicazione per gli impianti già forniti.

Le rivendicazioni devono essere comunicate subito al produttore non appena vengono individuati difetti o errori. Eventuali rivendicazioni di responsabilità per danni a persone e cose e per guasti sono escluse, se essi sono riconducibili a una o più delle seguenti cause:

- Utilizzo non conforme alla destinazione.
- Montaggio, messa in servizio, comando e manutenzione non conformi alle disposizioni.
- Azionamento della macchina o dell'impianto con dispositivi di sicurezza difettosi o non installati correttamente o con dispositivi di sicurezza e protezione non funzionanti.
- Mancato rispetto delle indicazioni riportate nelle istruzioni d'uso relative a trasporto, magazzinaggio, montaggio, messa in servizio, funzionamento e manutenzione.
- Modifiche strutturali o impostazioni arbitrarie sulla macchina o sull'impianto che esulano dalla destinazione d'uso prevista.
- Mancato controllo dei pezzi soggetti ad usura.
- Utilizzo di pezzi soggetti ad usura e di ricambio di altri produttori.
- Riparazioni, ispezioni o manutenzione non eseguite a regola d'arte.
- Eventi catastrofici per cause esterne e cause di forza maggiore.

3 Sicurezza

3.1 Spiegazione dei simboli

3.1.1 Indicazioni nelle istruzioni

Nelle presenti istruzioni d'uso le indicazioni più importanti per la sicurezza sono contrassegnate con simboli. Rispettare assolutamente queste indicazioni per evitare incidenti e danni sull'impianto.

Avvertenze

Pericolo

Breve descrizione del pericolo:

Il termine **PERICOLO** indica un pericolo imminente.
Il mancato rispetto causa lesioni gravissime, anche letali

Avvertimento

Breve descrizione del pericolo:

Il termine **AVVERTIMENTO** indica un pericolo possibile.
Il mancato rispetto può causare lesioni gravissime, anche letali.

Cautela

Breve descrizione del pericolo:

Il termine **CAUTELA** indica un pericolo possibile.
Il mancato rispetto può causare lesioni da lievi a modeste.

Indicazioni d'uso

Attenzione

Breve descrizione:

Il termine **Attenzione** indica possibili danni alle cose.
Il mancato rispetto può causare danni alla macchina o all'impianto.



Nota

Il termine **Nota** indica altre informazioni sulla macchina / sull'impianto o il loro impiego.

3.1.2 Simboli di sicurezza nelle istruzioni

I seguenti simboli di avvertimento e pericolo sono usati nel documento e sulla macchina. Rispettare i simboli e le targhette sulla macchina per evitare danni a persone e cose!

I simboli hanno il seguente significato:

Simbolo	Significato
	Avvertimento: punto pericoloso
	Avvertimento: tensione elettrica pericolosa
	Avvertimento: lesioni alle mani Cautela: tenere lontane le mani da punti in cui appare questo avvertimento. Pericolo di schiacciamento per le mani, che possono rimanere schiacciate, impigliate o ferite in altro modo.
	Avvertimento: superfici o liquidi ad alta temperatura
	Avvertimento: ribaltamento della macchina
	Avvertimento: inquinamento ambientale
	Non usare getti d'acqua
	Acqua non potabile
	Divieto per persone con pacemaker
	Utilizzare una protezione per gli occhi o indossare occhiali protettivi
	Indossare guanti protettivi
	Leggere le istruzioni d'uso
	Attivare prima della manutenzione o riparazione
	Allacciamento dell'equipotenziale

3.2 Requisiti del personale

Messe in servizio, addestramenti, riparazioni, manutenzioni, montaggi e installazioni di o su macchine MEIKO devono essere eseguiti/predisposti esclusivamente da service partner autorizzati.

Durante il funzionamento si deve garantire che:

- sulla macchina lavori solo personale debitamente addestrato e istruito
- le varie responsabilità del personale in merito a funzionamento, manutenzione e riparazione siano stabilite chiaramente
- il personale da addestrare possa usare l'impianto solo sotto la sorveglianza di una persona esperta.

Le qualifiche necessarie per eseguire determinati lavori sulla macchina sono stabilite da MEIKO.

Attività	Personale addestrato	Operaio della casa autorizzato da MEIKO	Tecnico d'assistenza autorizzato da MEIKO
Installazione/montaggio			✓
Messa in servizio			✓
Esercizio e uso	✓	✓	✓
Pulizia	✓	✓	✓
Controllo dei dispositivi di sicurezza		✓	✓
Ricerca errori	✓	✓	✓
Eliminazione di guasti meccanici	✓	✓	✓
Eliminazione di guasti elettrici		✓*	✓
Manutenzione		✓	✓
Riparazioni		✓	✓

* con formazione da elettricista



Nota

L'addestramento del personale si deve documentare per iscritto.

Secondo queste istruzioni d'uso, per Personale qualificato si intendono persone che:

- hanno più di 14 anni,
- in base alla loro formazione, esperienza e al loro addestramento sono in grado di svolgere le attività necessarie,
- sono state autorizzate dai responsabili alla sicurezza della macchina ad eseguire le attività necessarie,
- hanno letto e compreso le istruzioni d'uso e le relative indicazioni di sicurezza, e le rispettano.

3.3 Rischi residui

Fase della vita	Attività	Tipo di pericolo	Misura per evitarlo
Trasporto e montaggio	Carico e scarico con carrello elevatore	Schiacciamento/urti	<ul style="list-style-type: none"> La portata del carrello elevatore deve essere conforme al peso della macchina Controllare il baricentro della macchina Fissare contro lo scivolamento
	Appoggio sul luogo di installazione	Schiacciamento/urti	<ul style="list-style-type: none"> Controllare che il fondo abbia la portata sufficiente Accertarsi che la macchina non possa ribaltarsi
	Esecuzione del collegamento elettrico	Scossa elettrica	<ul style="list-style-type: none"> La macchina deve essere collegata solo da personale specializzato Rispettare le norme antinfortunistiche
	Posa del MODULO GiO separato (opzione)	Inciampo/caduta/schiacciamento	<ul style="list-style-type: none"> Fissare il MODULO GiO preferibilmente alla parete/al tavolo/alla macchina Montare il modulo a sé stante con un piede in lamiera Eventualmente far funzionare il modulo in posizione orizzontale
Messa in servizio	Riempimento di detergente/brillantante	Lesione agli occhi/danni alla salute	<ul style="list-style-type: none"> Indossare una protezione per gli occhi/guanti protettivi Evitare il contatto con la pelle e gli occhi
Esercizio	Programma di lavaggio in corso	Incendio della macchina di lavaggio e disinfezione universale in seguito a sovraccarico o al bloccaggio dei motori delle pompe	<ul style="list-style-type: none"> Utilizzare sempre la macchina di lavaggio e disinfezione universale con un setaccio fine o grossolano per evitare la penetrazione di corpi estranei Eseguire un prelavaggio degli utensili da lavare
	Carico e scarico della macchina di lavaggio e disinfezione universale	Mano incastrata	<ul style="list-style-type: none"> Per chiudere lo sportello della macchina utilizzare l'apposita maniglia
		Taglio/recisione su utensili da lavare frantumati	<ul style="list-style-type: none"> Lavare gli utensili negli appositi cesti della macchina di lavaggio e disinfezione universale Inserire gli oggetti piccoli negli appositi inserti cesto Gli utensili da lavare non devono toccare le parti rotanti della macchina di lavaggio e disinfezione universale
	Rischio di rimanere agganciati con vestiti non aderenti e gioielli	<ul style="list-style-type: none"> Indossare abbigliamento di lavoro idoneo e calzature da lavoro rigide Non indossare anelli, catenine e altri gioielli 	

Fase della vita	Attività	Tipo di pericolo	Misura per evitarlo
Esercizio	Carico e scarico della macchina di lavaggio e disinfezione universale	Scivolamento	<ul style="list-style-type: none"> Utilizzare un rivestimento del pavimento antiscivolo
		Contatto con acqua calda	<ul style="list-style-type: none"> Lasciare eventualmente raffreddare gli utensili da lavare Lasciare eventualmente raffreddare le parti della macchina prima di toccarle Non rimuovere il setaccio copri-vasca durante il funzionamento Si consiglia di indossare scarpe antinfortunistiche
	Qualsiasi attività	Pericolo di lesione se si sale o ci si siede sullo sportello aperto della macchina	<ul style="list-style-type: none"> Controllare che nessuno si sieda o salga sullo sportello
		Ingestione dell'acqua nella camera di lavaggio	<ul style="list-style-type: none"> Non utilizzare l'acqua di lavaggio per la preparazione di alimenti Non bere l'acqua di lavaggio
	Modifica arbitraria del dosaggio sostanze chimiche	Difficoltà respiratorie/soffocamento	<ul style="list-style-type: none"> Far eseguire l'adattamento del dosaggio solo a personale specializzato
	Rabbocco del detergente/brillantante	Inciampo/caduta per lamiera di rivestimento aperta	<ul style="list-style-type: none"> Chiudere la lamiera di rivestimento subito dopo il rabbocco
Lesione agli occhi/danni alla salute		<ul style="list-style-type: none"> Indossare una protezione per gli occhi/guanti protettivi Evitare il contatto con la pelle e gli occhi 	
Manutenzione e pulizia	Qualsiasi lavoro di manutenzione	Scossa elettrica	<ul style="list-style-type: none"> Prima di aprire le lamiere di rivestimento, mettere fuori tensione la macchina usando il dispositivo di separazione rete e fare in modo che non si verifichi una nuova attivazione I lavori di manutenzione devono essere eseguiti solo da personale specializzato
	Pulizia o manutenzione	Inciampo/caduta per sportello aperto	<ul style="list-style-type: none"> Chiudere sempre lo sportello dopo l'uso
		Contatto con acqua calda e parti roventi della macchina	<ul style="list-style-type: none"> Lasciare raffreddare le parti della macchina prima di toccarle Indossare guanti protettivi
	Pulizia	Avvelenamento	<ul style="list-style-type: none"> Non usare detersivi abrasivi o aggressivi Usare solamente prodotti decalcificanti idonei per le macchine di lavaggio e disinfezione universale commerciali Indossare guanti protettivi
MODULO GiO: sostituire l'insero filtro	Fuoriuscita di acqua	<ul style="list-style-type: none"> Utilizzare il recipiente adatto (ad es. vasca di raccolta) 	
Smontaggio e smaltimento	Smontaggio	Lesione agli occhi/danni alla salute	<ul style="list-style-type: none"> Indossare una protezione per gli occhi/guanti protettivi Evitare il contatto con la pelle e gli occhi Eventualmente lavare i tubi flessibili, il sistema di dosaggio e le parti della macchina con acqua pulita
	Carico e scarico con carrello elevatore	Schiacciamento/urti	<ul style="list-style-type: none"> La portata del carrello elevatore deve essere conforme al peso della macchina Controllare il baricentro della macchina Fissare contro lo scivolamento

3.4 Uso conforme

La macchina è destinata esclusivamente all'uso commerciale. Gli utensili da lavare devono essere adatti a macchine di lavaggio e disinfezione universali di uso commerciale.

Utensili da lavare TopClean 60:

- calzature ospedaliere
- vasi da fiori
- vassoi

Utensili da lavare TopClean 60 per mascherine (processo di disinfezione termochimico):

- mascherine

MEIKO non si assume alcuna responsabilità per i danni causati da un uso non conforme o da un utilizzo scorretto. Qualsiasi altro uso, conversioni e modifiche non sono ammessi e sono pericolosi.

3.5 Cattivo uso prevedibile

Qualsiasi utilizzo che non sia indicato nel capitolo «Uso determinato» non è conforme alla destinazione!

La macchina di lavaggio e disinfezione universale non deve essere utilizzata per questi cattivi usi prevedibili:

- Utensili da cucina con componenti elettrici
- Tessuti, presine oppure spugne metalliche
- Utensili che non vengono in contatto con prodotti alimentari (ad es. portacenere, candelabri, ecc.)
- Esseri viventi
- Alimenti per ulteriore consumo
- Preparazione di alimenti
- Utensili di ferro
- Griglie d'appoggio pentole / griglie per teglie da forno
- Utensili da lavare non adatti per il processo di pulizia e disinfezione chemiotermica e termica
- Introduzione di acqua non potabile nella rete di scarico del cliente
- Salire o sedersi sullo sportello aperto della macchina
- Lavorazione di sostanze pericolose (sostanze pericolose, in particolare tossiche, facilmente e altamente infiammabili ed esplosive) nella macchina
- Funzionamento della macchina in un ambiente esplosivo

3.6 Norme antinfortunistiche e di sicurezza di base



Nota

Le seguenti indicazioni di sicurezza servono per la protezione del personale, di terzi e della macchina di lavaggio e disinfezione universale.

Rispettare le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni e le targhette apposte sulla macchina di lavaggio e disinfezione universale.

La sicurezza nel contesto di lavoro può essere raggiunta solamente adottando tutte le misure necessarie.

Ricade sotto l'obbligo d'accuratezza del gestore della macchina progettare e controllare queste misure.

Il gestore deve in particolar modo garantire che:

- La macchina di lavaggio e disinfezione universale venga utilizzata solo secondo l'uso determinato. Usandola in altri modi o in modo non corretto si possono causare danni o pericoli.
- Per garantire una buona funzionalità e sicurezza vengano utilizzate esclusivamente parti di ricambio originali del produttore.
- L'installazione successiva della tecnica di dosaggio non pregiudichi la sicurezza della macchina di lavaggio e disinfezione universale.
- La macchina di lavaggio e disinfezione universale venga utilizzata, riparata e sottoposta a manutenzione solo da personale sufficientemente qualificato ed autorizzato.
- Nessuno si sieda o si appoggi sullo sportello aperto.
- Il personale venga addestrato regolarmente su tutte le domande riguardanti la sicurezza di lavoro e la protezione dell'ambiente, e che conosca le istruzioni d'uso e in particolar modo le indicazioni sulla sicurezza contenute in esse.
- Siano stati valutati i pericoli derivanti dalla macchina su altre persone, come ad es. bambini o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o scarse conoscenze. In caso di dubbio disattivare le funzioni di avvio speciali opzionali che differiscono dall'utilizzo consapevole intenzionale (= comando sul display).
- La macchina di lavaggio e disinfezione universale venga usata solo in condizioni perfette e funzionante, con tutti i dispositivi di protezione e coperture montati.
- I dispositivi di sicurezza ed elettrici siano controllati regolarmente riguardo alla loro funzionalità.
- Le macchine di lavaggio e disinfezione universale con l'accesso posteriore, vengano usate solo con il rivestimento posteriore montato.
- Siano messi a disposizione e indossati dispositivi di sicurezza personale per gli addetti alla manutenzione e alla riparazione.
- Durante tutte le regolari manutenzioni i dispositivi di sicurezza della macchina di lavaggio e disinfezione universale siano sottoposti a una verifica di funzionamento.
- Tutte le indicazioni di sicurezza e avvertimento applicati sulla macchina di lavaggio e disinfezione universale non siano rimosse e siano leggibili.
- La manutenzione (manutenzione e ispezione) su forniture opzionali sia eseguita in base alle disposizioni delle relative istruzioni.
- Dopo il montaggio, la messa in servizio e consegna della macchina di lavaggio e disinfezione universale al cliente/gestore non vengano più apportate modifiche (ad es.: componenti elettrici e meccanici della macchina).
- Conformemente alle normative DIN 10510, 10511 e 10512 gli impianti di ottimizzazione di energia non devono condurre alla diminuzione delle temperature d'esercizio necessarie. Se ciò nondimeno si applica un impianto di ottimizzazione di energia, MEIKO non si assume alcuna responsabilità per un peggioramento nel risultato di lavaggio e della situazione dell'igiene.

Indicazioni per l'esercizio della macchina di lavaggio e disinfezione universale:

- Usare la macchina di lavaggio e disinfezione universale solamente sotto sorveglianza del personale.
- Non utilizzare la macchina di lavaggio e disinfezione universale in caso di dubbi concernenti l'uso.
- Chiudere sempre tutti gli sportelli.
- Spegnere la macchina al termine del funzionamento attraverso il dispositivo di separazione rete. Questo si trova nella linea di alimentazione della macchina.
- Indossare abbigliamento di lavoro idoneo.
- Indossare guanti protettivi idonei in caso di lavori sulla macchina di lavaggio e disinfezione universale.
- Lasciare raffreddare le parti della macchina e gli utensili da lavare prima di toccarli.

Indicazioni per l'impiego di detergente e brillantante:

- Utilizzare solo detersivi e brillantanti adatti alla disinfezione chemiatermica e termica.
- Richiedere informazioni ai fornitori di tali prodotti.

Detergente e brillantante possono essere nocivi per la salute. All'acqua di lavaggio usata durante l'esercizio vengono aggiunte sostanze chimiche.

- Non bere mai l'acqua di lavaggio.
- In caso di ingestione dell'acqua di lavaggio, consultare immediatamente un medico.
- Osservare le avvertenze di pericolo dei produttori riportate sugli imballaggi originali e sulle schede tecniche.
- Indossare guanti e protezioni per gli occhi nel maneggiare le sostanze chimiche.
- Non scambiare il detergente con il brillantante.
- Accertarsi che i raccordi di aspirazione della macchina di lavaggio e disinfezione universale siano collegati correttamente ai contenitori.

Indicazioni per l'impiego dell'anticalcare

Residui di anticalcare possono causare danni alle parti in plastica e ai materiali di tenuta della macchina.

- Richiedere informazioni ai fornitori di tali prodotti.
- Osservare le avvertenze di pericolo dei produttori.
- Rimuovere i residui dopo l'uso.

Indicazioni per la pulizia della macchina

La schiuma causa guasti di funzionalità della macchina di lavaggio e disinfezione universale e cattivi risultati di lavaggio.

- Non utilizzare detersivi schiumanti per il prelavaggio a mano o per la pulizia della macchina.
- Lasciare raffreddare le parti della macchina e gli utensili da lavare prima di toccarli.

Indicazioni per la pulizia dell'area circostante

Con la pulizia dell'area circostante è possibile danneggiare la macchina a causa dell'azione di agenti esterni (vapori, detergenti) o della penetrazione di acqua.

- Non utilizzare detergenti aggressivi (per es. detersivi aggressivi per piastrelle).
- Non inondare nel caso in cui la macchina sia installata a livello del pavimento.

Indicazioni sui componenti elettrici e elettronici

La macchina di lavaggio e disinfezione universale, a seconda del requisito d'utilizzo, è allacciata a un sistema di conduttori di protezione trifase (400 V). Pericolo di morte nel caso di contatto di componenti o cavi scoperti sotto tensione elettrica.

- Rispettare le avvertenze riportate nelle presenti istruzioni e le targhette apposte sulla macchina di lavaggio e disinfezione universale!
- Per tutti gli interventi sulla parte elettrica della macchina, controllare che gli allacciamenti elettrici siano ben fissi.
- Per tutti gli interventi sulla parte elettrica della macchina, controllare che i cavi e le linee non presentino danni e sostituirli, se necessario.

In caso di pulizia non corretta, l'elettronica potrebbe essere danneggiata.

- Non lavare mai la macchina di lavaggio e disinfezione universale, gli armadi elettrici o altri componenti elettrotecnici con un tubo flessibile dell'acqua o con un'idropulitrice ad alta pressione.
- Accertarsi che nella macchina non penetri inavvertitamente acqua.

Indicazioni per le radiazioni non ionizzanti



Le radiazioni non ionizzanti non vengono generate in modo mirato, ma semplicemente emesse per motivi tecnici dai componenti elettrici (ad es. motori elettrici, cavi di potenza o bobine magnetiche). Inoltre la macchina non possiede alcun magnete permanente forte.

3.7 Comportamento in caso di pericolo

In situazioni di pericolo uno spegnimento automatico rapido protegge la macchina da danni a persone o cose.



- In situazioni di pericolo, scollegare la macchina di lavaggio e disinfezione universale dall'alimentazione elettrica utilizzando il dispositivo di disinserimento della rete elettrica fornito dal cliente.

4 Descrizione del prodotto

4.1 Descrizione delle funzioni

TopClean 60 è una macchina di lavaggio e disinfezione universale con cesto quadrato.

La macchina di lavaggio e disinfezione universale funziona con un ciclo di pulizia e un ciclo di risciacquo.

Un regolatore di temperatura mantiene la temperatura di pulizia impostata.

Una pompa di lavaggio convoglia l'acqua dalla vasca di lavaggio agli ugelli di lavaggio. I getti d'acqua cadono sugli utensili da lavare da direzioni variabili. In questo modo si ottiene un risultato di lavaggio uniforme.

Terminato il lavaggio, inizia il risciacquo finale con acqua pulita. Gli utensili da lavare vengono sciacquati attraverso un sistema di ugelli separato con acqua pulita calda. In questo modo gli utensili da lavare vengono riscaldati per il successivo processo di asciugatura.

Al contempo l'acqua di risciacquo serve per rigenerare l'acqua di lavaggio, riducendone il livello di sporcizia.

4.2 Targhetta identificativa

La targhetta identificativa si trova sulla parte interna del pannello frontale. Altre targhetta identificative si trovano sul quadro elettrico dietro al pannello frontale e sul MODULO GiO separato (se presente nella macchina di lavaggio e disinfezione universale).

		MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG Englerstraße 3 D-77652 Offenburg ①
		②
Typ:		③
SN:		④
Stromart:	3 N/PE 400 V 50 Hz	⑤
El. Anschluss:	6,7 kW 14,0 A	⑥
El. Anschluss Boiler:	6,0 kW	⑦
Wasserdruck:		⑧
Inhalt Boiler:	7,9 l	⑨
Dampf:		⑩
Baujahr:	2017	⑪
 ⑫		 ⑬

Le seguenti informazioni sono riportate sulla targhetta identificativa:

- 1 Nome e indirizzo del produttore
- 2 Tipo di macchina
- 3 Modello
- 4 Numero di serie
- 5 Tipo di corrente
- 6 Collegamento elettrico
- 7 Potenza nominale boiler
- 8 Pressione acqua
- 9 Contenuto boiler
- 10 Collegamento al vapore
- 11 Anno di costruzione
- 12 Marcatura CE
- 13 Grado di protezione IP

4.3 MODULO GiO

Il modulo funziona in base al principio dell'osmosi inversa. L'acqua non trattata viene pressata da una pompa attraverso una membrana semipermeabile. La membrana lascia passare solo molecole d'acqua. Le sostanze indurenti e i sali (calcio, ecc.) contenuti nell'acqua vengono trattenuti. L'acqua pura (permeato) viene fatta fluire nella macchina di lavaggio e disinfezione universale, mentre le sostanze trattene (concentrato) vengono convogliate verso lo scarico.

4.4 Concetto di funzionamento blu



1 Filtro AktivPlus

Le parti della macchina di lavaggio e disinfezione universale che devono essere toccate dall'operatore durante il funzionamento e la pulizia quotidiana sono di colore blu. In questo modo, l'utente è già in grado di procedere intuitivamente, dopo una breve istruzione, ad es. all'estrazione dei sistemi di lavaggio, del setaccio copri-vasca e del filtro per la loro pulizia.

4.5 Sostanze chimiche per l'esercizio della macchina



⚠ Avvertenza

Pericolo di lesioni a causa del contatto con sostanze chimiche

- Attenersi alle schede di dati di sicurezza del produttore delle sostanze chimiche e alle raccomandazioni sul dosaggio.
- Utilizzare una protezione per gli occhi.
- Indossare guanti protettivi.
- Non mescolare prodotti chimici diversi.

⚠ Cautela

- Per il lavaggio, ovvero per l'addolcimento e il risciacquo, si devono usare solo agenti a dosaggio autorizzati per iscritto da MEIKO per l'uso in macchine di lavaggio e disinfezione universali.
- Non combinare insieme detersivi diversi.

Prodotti approvati:

TopClean 60:

Detergente: Doyen RF90FMS
Brillantante: Etol GT500

TopClean 60 per mascherine (processo di disinfezione termochimico):

Disinfettante e detergente chimico: EW 80 mat, sistemi EW 80,
Sekumatic FDR, Ecolab
Brillantante: Etol GT500

L'uso di prodotti non adatti può accorciare considerevolmente la vita del dosatore. Le indicazioni di dosaggio dei produttori sono assolutamente da osservare. Il disinfettante e detergente, come pure il brillantante, possono essere nocivi per la salute in caso di uso non conforme. Osservare le indicazioni dei produttori riportate sugli imballaggi originali e sulle schede tecniche.

In particolare, le sostanze chimiche e le temperature elevate durante il processo, come anche le sollecitazioni meccaniche durante il fissaggio ed il trasporto, influenzano la tribologia delle stoviglie.

In caso di utilizzo di prodotti per la decalcificazione si devono rispettare assolutamente i suggerimenti del produttore per l'uso e la sicurezza. Dopo l'uso si devono eliminare alla perfezione tutte le tracce del prodotto dalla macchina, poiché anche solo dei residui della sostanza possono distruggere componenti in plastica e materiale di guarnizioni.

Regolazione dei prodotti chimici

La regolazione corretta del detergente/disinfettante e della quantità di brillantante dipende dal prodotto utilizzato. Il fornitore di questi prodotti è in grado di regolare il dosaggio.

4.5.1 Dosaggio del detergente / dosaggio del disinfettante

Il dosatore è concepito per il dosaggio automatico di detergente alcalino o disinfettante liquidi nell'acqua di lavaggio.

Il liquido viene convogliato dal contenitore incorporato alla vasca di lavaggio tramite un flessibile. Il dosatore è autoaspirante. Il dosaggio avviene per ogni ciclo di riempimento e all'inizio di ogni programma di lavaggio mediante una temporizzazione.

Dosaggio per TopClean 60:

Si consiglia un dosaggio del detergente di 4 ml/l. Osservare le istruzioni di dosaggio dei produttori di prodotti chimici.



Dosaggio per TopClean 60 per mascherine (applicazione speciale):

Si consiglia una quantità di dosaggio di ca. 2 ml/l di detergente alcalino per la disinfezione mediante comando A₀ e di ca. 10 ml/l di disinfettante per la termodisinfezione. Osservare le indicazioni di dosaggio dei produttori dei prodotti chimici.



4.5.2 Dosaggio del brillantante

Il dosatore di brillantante serve per il dosaggio automatico di brillantanti liquidi e acidi nell'acqua pulita.

Il brillantante viene convogliato dal contenitore incorporato nella linea di alimentazione dell'acqua pulita attraverso un flessibile. Il dosatore è autoaspirante. Il dosaggio avviene per ogni ciclo di riempimento.



Si consiglia un dosaggio del brillantante di 0,25 ml/l per TopClean 60 e un dosaggio di 0,2 ml/l per TopClean 60 per le mascherine. Il giusto dosaggio genera uno strato d'acqua uniforme. In caso di sovradosaggio, si generano bollicine e strisce, pertanto il dosaggio va ridotto. In caso di sottodosaggio, sugli utensili da lavare rimangono gocce d'acqua, pertanto il dosaggio va aumentato.

4.5.3 Cambio del prodotto

Cautela

Quando si cambia il detergente (anche con un prodotto dello stesso produttore), può verificarsi una cristallizzazione, che può provocare un guasto del sistema di dosaggio.

- Quando si cambia il detergente, risciacquare il sistema di dosaggio con acqua calda.

Procedura per cambiare il detergente:

1. Preparare un contenitore adatto con acqua calda e inserire la lancia di aspirazione.
2. **Eseguire più volte lo sfiato** del sistema di dosaggio.
3. Pulire la lancia di aspirazione e metterla nella tanica con l'altro detergente.
4. Riempire il sistema di dosaggio **sfiatando le tubazioni**.

Per le lavastoviglie con serbatoio interno, far lavare il sistema da un tecnico autorizzato MEIKO.

4.6 Comando di disinfezione

MEIKO offre due varianti di macchina di lavaggio con termodisinfezione per impianti con elevati requisiti in materia di igiene. Le due varianti dispongono di una maggiore potenza termica nella vasca di lavaggio rispetto alle macchine standard.

4.6.1 Comando A0

Il termine **A₀** è un parametro relativo all'eliminazione di microrganismi nel processo di disinfezione con calore umido. Con un processo di disinfezione a calore umido ci si può attendere che una certa temperatura per un determinato periodo di tempo possa prevedibilmente eliminare i microrganismi che corrispondono ad una determinata resistenza.

L'impostazione standard di una macchina di lavaggio e disinfezione universale con comando **A0** è il valore di igiene **A₀ 60**:

- La temperatura della vasca durante la pulizia raggiunge anche i 74 °C.
- Da una temperatura della vasca di 65 °C ad ogni temperatura della vasca viene assegnato un fattore.
- Ogni secondo, in base alla temperatura della vasca rilevata, viene emesso un valore che viene cumulato fino al raggiungimento del valore d'igiene **A₀ 60**.
- Il processo di pulizia dura fino al termine della durata del programma impostata, ma almeno fino al raggiungimento del valore della temperatura. Successivamente avvengono la pausa di gocciolamento e il risciacquo.



Il display mostra il valore A₀ attuale.

4.6.2 Processo di disinfezione termochimica (TopClean 60 per mascherine)

Nel processo di disinfezione termochimica, la disinfezione si basa sia sull'uso di un detergente e disinfettante speciale in una concentrazione prestabilita, sia sulla temperatura di disinfezione e sul tempo di disinfezione prestabiliti a tale scopo. La pulizia viene eseguita con una soluzione disinfettante a una temperatura della vasca di circa 60 °C. Durante la pulizia, il riscaldamento vasca è attivo e mantiene la soluzione disinfettante tra 60 e 61 °C. A partire da 60 °C nella vasca di lavaggio, il tempo viene sommato durante il lavaggio fino a raggiungere il tempo di disinfezione impostato, ad esempio 5 minuti. Appena il tempo di pulizia impostato nel programma viene raggiunto o superato, inizia la fase di sgocciolamento e poi il risciacquo finale a circa 60 °C con acqua pulita calda.



La temperatura della vasca diminuisce allo start del programma a seconda degli utensili da lavare. Il tempo di raggiungimento dei parametri di disinfezione prestabiliti può superare la durata del programma impostata.

5 Dati tecnici

MEIKO ha creato un disegno quotato che presenta le misure della macchina, i valori di allacciamento e di consumo.

Ulteriori dati sono riportati nel disegno quotato di MEIKO.

Pesi netti

Versione	Peso ca.
TopClean 60	73 kg
+ MODULO GiO a osmosi inversa	23 kg

Emissione sonora

Valore d'emissione relativo al posto di lavoro LpA ≤ 70 dB (A).

5.1 Dichiarazione di conformità CE/UE

Vedere la dichiarazione di conformità CE/UE separata

6 Montaggio

Avvertimento

Pericolo di lesioni a causa dell'ingresso in un'area pericolosa

Durante i lavori di trasporto, montaggio, messa in servizio, manutenzione e riparazione alcune persone non autorizzate potrebbero sostare o entrare nell'area pericolosa. Questo può causare lesioni.



- I lavori sulla macchina devono essere eseguiti solo da personale qualificato.
- Tenere lontane le persone autorizzate dall'area pericolosa.
- Chiudere l'area pericolosa e segnalarla per le persone esterne.
- Non rimuovere o mettere mai fuori servizio i dispositivi di sicurezza sulla macchina.

6.1 Requisiti di montaggio

6.1.1 Controllo della condizione di consegna

- Appena ricevuta la macchina, verificare la completezza del volume di consegna facendo subito un confronto con la conferma dell'ordine MEIKO e/o la bolletta di consegna.
- Se ci sono pezzi mancanti, informare subito il trasportatore e la ditta MEIKO.
- Controllare che la macchina non presenti danni da trasporto.



Nota

Per ogni dubbio di danni da trasporto informare subito per iscritto il trasportatore e MEIKO. Fotografare i pezzi danneggiati e inviare le immagini a MEIKO.

6.1.2 Requisiti del luogo d'installazione

La macchina di lavaggio e disinfezione universale è protetta contro il gelo solo nella condizione di consegna o con equipaggiamenti particolari (opzione scarico gelo).

Il montaggio della macchina di lavaggio e disinfezione universale in condizioni di temperature ambientali sotto 0°C può comportare danni ai componenti che portano acqua (pompa, elettrovalvola, boiler, ecc.).

- Accertarsi che il luogo di magazzinaggio e di installazione siano sempre protetti dal gelo.

Nell'area di lavoro sussiste il rischio di scivolamento a causa dell'uso di acqua.

- Dopo il montaggio, in base alle disposizioni di sicurezza generali/locali, applicare un rivestimento antiscivolo nell'area di lavoro.

6.1.3 Requisiti per l'allacciamento dell'acqua di scarico

Nella linea di scarico è integrata una pompa di scarico.

- Il tubo di scarico si deve collegare alla tubazione di scarico a cura del committente.
- In base all'uso della macchina di lavaggio e disinfezione universale e alle disposizioni generali/locali si deve prevedere un filtro separatore di grassi.
- Per le macchine di lavaggio e disinfezione universale con MODULO GiO, occorre rispettare la quantità massima di scarico (vedere scheda delle misure).

6.1.4 Requisiti per l'allacciamento dell'acqua pulita

Gli allacciamenti alla rete dell'acqua e i loro componenti sono da eseguire secondo le leggi vigenti sul posto, ad es. EN 1717 / DIN 1988-100. L'acqua pulita deve essere acqua potabile garantita dal punto di vista microbiologico. Questo vale anche per l'acqua trattata.

La macchina di lavaggio e disinfezione universale nella dotazione standard è dotata di una zona di scarico libero (tipo AA o AB secondo EN 1717 o EN 61770). Per SVGW (Svizzera) e altri Paesi è necessario anche almeno un dispositivo di sicurezza di tipo EA prima del tubo di collegamento a seconda del modello di macchina. I componenti di installazione e i materiali devono essere idonei e omologati alle direttive locali vigenti. Nella condotta dell'acqua pulita della macchina di lavaggio e disinfezione universale è integrato un dispositivo di arresto dell'acqua. In combinazione con l'interruttore per le perdite d'acqua nella vasca inferiore del sottotelaio è garantito che in caso di mancata tenuta all'interno della macchina venga interrotto il flusso d'acqua all'interno della macchina.

Intervallo di pressione del flusso dell'acqua pulita prima dell'elettrovalvola:

- Macchine senza MODULO GiO:
0,6 – 5 bar (60 – 500 kPa)
- Macchine con MODULO GiO:
1 – 5 bar (100 – 500 kPa)

Pressione massima

- La pressione massima di 5 bar (500 kPa) non deve essere superata.

Procedure per creare la pressione dell'acqua corretta:

- Con una pressione minima di flusso insufficiente, si deve installare una pompa aumento pressione.
- In caso di superamento della pressione massima, si deve ricorrere a un regolatore di pressione.

Ulteriori misure:

- Controllare che non penetri alcuna sostanza metallica attraverso la rete dell'acqua fresca. Lo stesso vale anche per pezzi metallici (come ad esempio trucioli di rame). Sul disegno di montaggio si trovano riferimenti appropriati.
- Per proteggere l'elettrovalvola, montare un filtro depuratore nell'entrata dell'acqua pulita.
- Dopo un periodo prolungato di mancato utilizzo, svuotare la tubazione di attacco della macchina e pulirlo prima della messa in servizio.
- Se si sostituisce una macchina vecchia con una nuova, fare attenzione che il tubo di alimentazione presente venga sostituito con il nuovo tubo di alimentazione in dotazione.

6.1.5 Requisiti per l'allacciamento elettrico



⚠ Avvertimento

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

Un contatto con parti sotto tensione della macchina può causare lesioni gravi, anche mortali.

- I lavori sull'impianto elettrico devono essere effettuati solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle normative elettrotecniche.
- Prima dei lavori sull'impianto elettrico scollegare la macchina dalla corrente. Impostare il dispositivo di separazione rete su **OFF** e fare in modo che non si verifichi una nuova attivazione.

Nota

Dietro il pannello frontale della macchina si trova lo schema elettrico. Questo deve rimanere nella macchina!

La targhetta con i valori per l'allacciamento elettrico si trovano nella parte interna del pannello frontale.

Altri pericoli

Pericolo di morte per folgorazione: il contatto con parti della macchina sotto tensione può causare lesioni gravi, anche mortali.

Chi può effettuare l'allacciamento

Il collegamento della macchina deve essere eseguito da un elettricista qualificato (autorizzato da MEIKO) in conformità alle norme e alle disposizioni locali.

Sistema di conduttori di protezione a cura del committente

La sicurezza elettrica della macchina è garantita solo se è collegata ad un sistema con conduttore di protezione installato in maniera conforme alle disposizioni. È molto importante verificare questo prerequisito di sicurezza fondamentale e far controllare l'installazione domestica da un elettricista in caso di dubbi.

Tensione e frequenza

La macchina può essere utilizzata solo con i dati indicati sulla targhetta (vedere capitolo "Targhetta identificativa" a pagina 15).

Linea di allacciamento alla rete/allacciamento fisso:

Allacciamento consigliato con compensazione del potenziale di protezione

La macchina e i suoi dispositivi aggiuntivi sono ideati per l'allacciamento elettrico fisso alla rete di alimentazione a cura del committente e alla compensazione del potenziale di protezione e vengono immessi sul mercato dopo essere stati sottoposti ai dovuti controlli.

Per l'allacciamento trifase usare una morsettiera d'allacciamento rete a 5 poli (L1, L2, L3, N, PE).

In caso di rete elettrica senza linea neutra (N): per l'allacciamento trifase si deve prevedere una morsettiera d'allacciamento rete a 4 poli (L1, L2, L3, PE).

Colori del conduttore: conduttori di corrente L1 = nero/1, L2 = marrone/2, L3 = grigio/3, conduttore neutrale N = blu/4, conduttore di terra PE = giallo-verde

Allacciamento alternativo senza compensazione del potenziale di protezione

Il gestore può a sua propria discrezione e responsabilità decidere di realizzare l'allacciamento all'alimentazione elettrica in collaborazione con degli installatori elettrici autorizzati:

1. Allacciamento fisso senza compensazione del potenziale di protezione
2. Connettore conforme a EN 60309 (connettore a spina CEE)



Nota

In caso di correnti di dispersione > 10 mA non si consiglia di utilizzare un RCD/FI. In caso di interventi non tempestivi si ha una disponibilità limitata della macchina.

MEIKO non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un allacciamento non consentito della macchina.

Sono compresi anche tutti i servizi necessari risultanti, come ad es. l'elaborazione di reclami dovuti a:

- attivazione di RCD/FI
- disinserzione automatica dell'alimentazione in caso di perdita della conduttività del conduttore di terra (EN 60204-1 cap. 8.2.8.c)

Dispositivo di separazione rete a cura del committente

Mettere in sicurezza secondo la normativa l'allacciamento della linea d'alimentazione e inserire un dispositivo di separazione rete disattivabile nell'installazione elettrica a cura del committente.

In caso di un conduttore neutro (N) senza messa terra a corrente trifase, prevedere un dispositivo di separazione rete a 4 poli (per corrente alternata uno a 2 poli).

In caso di un conduttore neutro (N) utilizzare un dispositivo di separazione rete a 4 poli. Le linee di allacciamento alla rete devono essere resistenti all'olio, rivestite, flessibili e non più leggere di una linea H07RN-F.

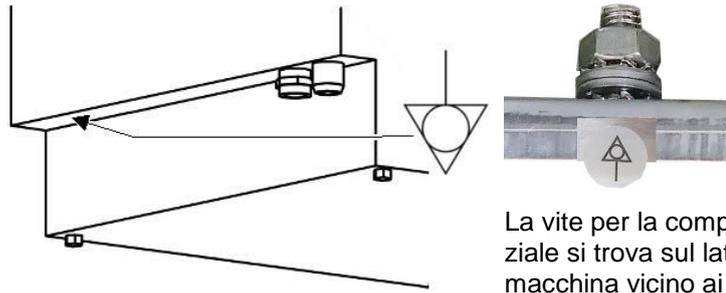
Messa in sicurezza a cura del committente

La macchina deve essere messa in sicurezza secondo la corrente nominale indicata sulla targhetta identificativa. L'allacciamento elettrico deve essere messo in sicurezza come circuito messo in sicurezza separatamente (circuito terminale). Fare attenzione alle varianti di allacciamento!

I requisiti di limitazione delle variazioni di tensione, delle oscillazioni di tensione e degli scatti secondo DIN EN 61000-3-11 vengono adempiuti per la macchina

TopClean 60 a condizione che sia garantito un carico elettrico permanente della rete ≥ 100 A.

Compensazione del potenziale di protezione



La vite per la compensazione del potenziale si trova sul lato posteriore della macchina vicino ai collegamenti dei fluidi.

La misura di protezione e l'allacciamento della compensazione di potenziale devono essere eseguiti in base alle disposizioni dell'operatore energetico locale e alle disposizioni applicabili a livello locale (in Germania attenersi alla VDE 0100 parte 540). Collegare la macchina, così come le sottostrutture e gli impianti a tavolo conduttori presenti, al sistema di compensazione di potenziale a cura del committente.

6.2 Trasporto

⚠ Avvertimento



Pericolo di lesioni a causa del ribaltamento della macchina

In caso di trasporto non corretto, la macchina può ribaltarsi. Questo potrebbe causare il ferimento di persone.

- Far eseguire i lavori di trasporto solamente da personale qualificato.
- Rispettare le indicazioni di sicurezza sull'imballaggio.
- La macchina deve essere trasportata solo con l'imballaggio in legno.
- Indossare guanti protettivi e scarpe antinfortunistiche.

L'imballaggio è stato costruito in modo tale da permettere un trasporto sicuro e privo di pericoli usando un carrello elevatore o un carrello manuale. Per garantire un trasporto sicuro la macchina è stata imballata su un telaio di legno quadrato speciale.



- Eseguire il trasporto con cautela.
- Aprire l'imballaggio con uno strumento idoneo.
- Disimballare la macchina solo dopo il trasporto.

6.3 Esecuzione del montaggio



⚠ Avvertimento

Pericolo di lesioni a causa del ribaltamento della macchina

Con installazione libera e macchina non assicurata si possono verificare ribaltamenti e schiacciamenti.

- Con installazione libera è necessario assicurare permanentemente la macchina contro le cadute.
- Indossare guanti protettivi e scarpe antinfortunistiche.

⚠ Cautela

Allacciamento acqua pulita non conforme

Retro-aspirazione di acqua non potabile nell'impianto di alimentazione dell'acqua

- Far eseguire l'allacciamento acqua pulita a tecnici qualificati secondo le disposizioni locali.

⚠ Attenzione

Danni materiali dovuti alla penetrazione di fluidi sotto pressione

- Prima dei lavori di manutenzione chiudere il rubinetto principale della linea di alimentazione dell'acqua pulita.
- Controllare tutti i giunti delle tubazioni e accertarsi che siano collegati saldamente.

⚠ Attenzione

Danni a causa dell'emissione di vapore

Dall'area dello sportello della macchina possono fuoriuscire piccole quantità di vapore. Questo potrebbe causare il rigonfiamento dei mobili vicini.

- Proteggere i mobili vicini contro il rigonfiamento.
- Se possibile, non installare la macchina nelle vicinanze di mobili delicati.



Nota

Il montaggio deve essere eseguito **solo** da un tecnico dell'assistenza autorizzato!

Il montaggio avviene in base alle indicazioni dello schema di montaggio.



- Mettere a livello la macchina in senso longitudinale e trasversale utilizzando una livella a bolla d'aria.
- Livellare eventuali irregolarità del pavimento spostando i piedini regolabili (1).
- Rendere ermetici i collegamenti dei tavoli d'appoggio con materiali resistenti ai detergenti (per esempio silicone).
- Controllare la stabilità.

Per lo smaltimento del materiale di imballaggio, vedere il capitolo "Smontaggio e smaltimento" a pagina 53!

7 Messa in servizio

⚠ Avvertimento



Pericolo di lesioni a causa dell'ingresso in un'area pericolosa

Durante i lavori di trasporto, montaggio, messa in servizio, manutenzione e riparazione alcune persone non autorizzate potrebbero sostare o entrare nell'area pericolosa. Questo può causare lesioni.

- I lavori sulla macchina devono essere eseguiti solo da personale qualificato.
- Tenere lontane le persone autorizzate dall'area pericolosa.
- Chiudere l'area pericolosa e segnalarla per le persone esterne.
- Non rimuovere o mettere mai fuori servizio i dispositivi di sicurezza sulla macchina.

7.1 Controllo dei requisiti per la messa in servizio

Attenzione

Danni a causa dell'emissione di vapore

Dall'area dello sportello della macchina possono fuoriuscire piccole quantità di vapore. Questo potrebbe causare il rigonfiamento dei mobili vicini.

- Proteggere i mobili vicini contro il rigonfiamento.
- Se possibile, non installare la macchina nelle vicinanze di mobili delicati.

Requisiti a cura del cliente:

- Luogo di deposito e di montaggio sempre al sicuro dal gelo.
- Nella zona di lavoro intorno alla macchina si deve prevedere una pavimentazione antiscivolo.
- Collegamento elettrico secondo disegno quotato.
- Allacciamento acqua pulita secondo disegno quotato.
- Allacciamento acqua di scarico secondo disegno quotato.

7.2 Esecuzione della messa in servizio



Nota

L'addestramento e la prima messa in servizio devono essere eseguiti **solo** da un tecnico autorizzato! Il gestore può utilizzare la macchina solo dopo l'addestramento.

Per evitare danni all'impianto e incidenti mortali durante la messa in servizio, rispettare i seguenti punti:

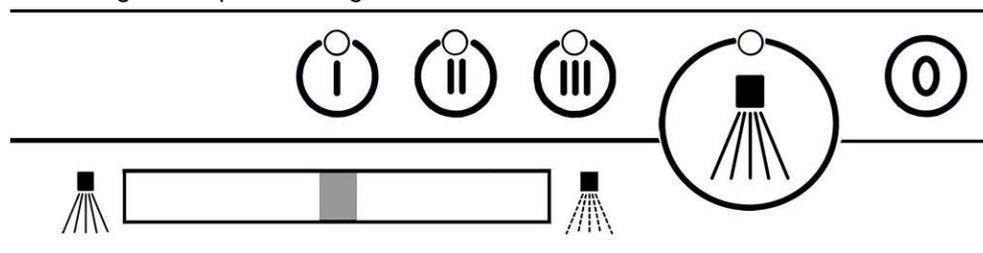
- Controllare le parti dei fornitori (per es. dispositivi di trattamento dell'acqua esterni o pompe di calore). Informazioni dettagliate si trovano nelle rispettive istruzioni d'uso.
- Accertarsi che tutti gli attrezzi e altri corpi estranei siano stati tolti dalla macchina.
- Provvedere a eliminare eventuali fuoriuscite di liquidi.
- Prima della messa in servizio, attivare tutti i dispositivi di sicurezza e l'interruttore dello sportello (per lavastoviglie sottobanco).
- Controllare e stringere bene tutti i raccordi a vite.
- Per le macchine di lavaggio e disinfezione universale dotate di MODULO GiO rispettare il "Certificato di messa in servizio per moduli GiO" e seguire le relative istruzioni.

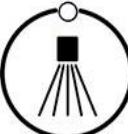
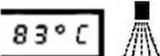
8 Esercizio/uso

8.1 Tastiera di comando

La macchina è dotata di una tastiera a membrana. Un display informa sulle temperature attuali dell'acqua di lavaggio e di risciacquo e, all'occorrenza, mostra i messaggi informativi e i codici di errore. Le spie di controllo sui tasti indicano la disponibilità al funzionamento, il programma di lavaggio attivo e un ciclo di lavaggio in corso.

Qui di seguito è riportato il significato dei tasti e dei simboli.



Tasto/simbolo	Significato
	Tasto on/off / interruzione del programma
	Pulsante di pulizia con spia di controllo Spia di controllo accesa: il programma di pulizia è in esecuzione Spia di controllo lampeggiante: il programma di autopulizia / il programma di svuotamento è in corso
	Tasti programma di pulizia 1 – 3 con spie di controllo Spia di controllo 1, 2 o 3 accesa: macchina di lavaggio e disinfezione universale pronta al funzionamento / programma di pulizia 1, 2 o 3 selezionato Spia di controllo 1, 2 o 3 lampeggiante: la macchina si sta preparando al funzionamento
	Temperatura di lavaggio attuale
	Temperatura di risciacquo finale attuale

8.1.1 Preparazione della macchina di lavaggio e disinfezione universale



⚠ Avvertimento

Pericolo di lesioni a causa del contatto con sostanze chimiche

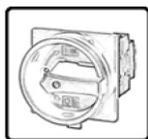
Detergente e brillantante, se entrano in contatto con pelle o occhi o se vengono ingeriti possono causare danni alla salute.

- Utilizzare una protezione per gli occhi.
- Indossare guanti protettivi.
- In caso di ingestione di sostanze chimiche o di acqua con sostanze chimiche (acqua di pulizia) rivolgersi immediatamente ad un medico.

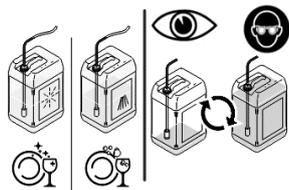
La macchina di lavaggio e disinfezione universale non deve essere utilizzata senza una conoscenza precisa delle istruzioni d'uso. Un esercizio non corretto può causare danni fisici e materiali.



1. Preparare l'alimentazione dell'acqua.



2. Attivare il dispositivo di separazione rete a cura del committente.

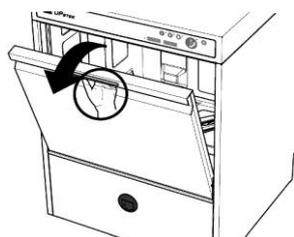


3. Controllare detergente e brillantante, rabboccare se necessario. Vedere il capitolo "Riempimento materiali di consumo" a pagina 32.
4. Controllare che le lance di aspirazione siano correttamente inserite nei contenitori.

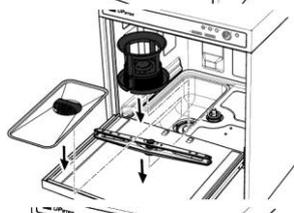


Nota

Se nei tubi flessibili è presente aria, il dosaggio automatico non funziona correttamente. Ogni tubazione deve essere sfiatata, vedere il capitolo "Sfiato delle tubazioni" a pagina 44.



5. Aprire lo sportello.



6. Inserire il filtro, il setaccio copri-vasca e i sistemi di lavaggio.



7. Chiudere lo sportello.

8.2 Messa in funzione della macchina

➡ La macchina è chiusa e non contiene alcun cesto.

① 1. Azionare il **tasto on/off**.



La macchina viene riempita e riscaldata. Nel frattempo, la spia di controllo sopra il tasto del programma di pulizia selezionato lampeggia. La durata necessaria perché la macchina sia pronta al funzionamento dipende dalla temperatura dell'acqua della rete e dalla potenza del boiler o del riscaldamento.



Quando la macchina è pronta al funzionamento, la spia di controllo sopra il tasto di lavaggio selezionato rimane accesa.

8.3 Pulizia

8.3.1 Disposizione degli utensili da lavare



Per l'inserimento degli utensili da lavare nel cestello, attenersi ad alcune norme di base:

TopClean 60



Tutti i recipienti vuoti si devono inserire **a testa in giù**. Altrimenti l'acqua di lavaggio non può uscire dagli utensili da lavare e quindi non sarà possibile un'asciugatura con effetto brillantezza.

Non posizionare uno sopra l'altro gli utensili nel cestello. Il contatto diretto con l'acqua di lavaggio diventa più difficile e i tempi di pulizia dovrebbero essere troppo lunghi. È più conveniente un lavaggio breve con un cestello non sovraccarico.

TopClean 60 per mascherine (processo di disinfezione termochimico)



Per le mascherine di protezione respiratoria sono previsti appositi cestelli. Posizionare le mascherine di protezione respiratoria e le parti piccole nel cestello secondo la posizione prevista.

8.3.2 Selezione del programma di lavaggio



1. Premere il tasto del programma di lavaggio desiderato.

Lo sportello della camera di lavaggio resta bloccato durante il programma di lavaggio.



La spia di controllo del tasto del programma di lavaggio selezionato si accende.

Programma di lavaggio	Significato	Utensili da lavare
	Programma breve • – programma di lavaggio I	Utensili da lavare poco sporchi
	Programma normale ,– programma di lavaggio II	Utensili da lavare con sporco normale
	Programma di cambio automatico dell'acqua – programma di lavaggio III	Utensili da lavare con sporco ostinato

Assegnazione del programma

A seconda del tipo di macchina, del collegamento elettrico e dell'allacciamento all'acqua, varia l'assegnazione del programma. L'assegnazione del programma è riportata nella seguente tabella.

Tabella dei programmi TopClean 60

Programma di lavaggio n°.	Valore nominale temperatura boiler	Valore nominale tempo di lavaggio	
		Lavaggio	Totale
	[°C]	[s]	[s]
1	83	71	90
2	83	101	120
3	83	221	240
4	65	71	90
5	83	141	160
6	83	161	180
7	83	191	210
8	83	341	360
9	65	101	120
10	65	141	160
11	65	161	180
12	65	191	210
13	65	221	240
14	65	341	360
15	85	71	90
16	85	101	120
17	85	141	160
18	85	221	240
19	85	341	360
20	83	251	270
21	83	281	300
22	83	311	330
23	83	341	360
24	83	371	390
25	83	401	420
26	83	431	450
27	83	461	480
28	83	491	510
29	83	521	540

30	83	71	90 (WW)
31	83	101	120 (WW)
32	83	131	150 (WW)
33	83	161	180 (WW)
34	83	191	210 (WW)
35	83	221	240 (WW)
36	83	251	270 (WW)
37	83	281	300 (WW)
38	83	311	330 (WW)
39	83	341	360 (WW)
40	83	371	390 (WW)

WW = Programma cambio d'acqua

Tabella dei programmi TopClean 60 per mascherine

Programma di lavaggio n°	Valore nominale temperatura boiler [°C]	Valore nominale tempo lavaggio	
		Lavaggio [s]	Totale [s]
Processo di disinfezione termochimico			
1	59	335	360
2	59	515	540
3	59	655	720 (CA)
Processo di disinfezione con comando A₀			
23	83	341	360
27	83	461	480
39	83	341	450 (CA)



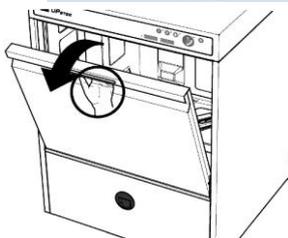
Nota

La concentrazione del brillantante nell'acqua resta costante: se la durata di azione del brillantante viene modificata cambia anche la quantità di dosaggio del brillantante.

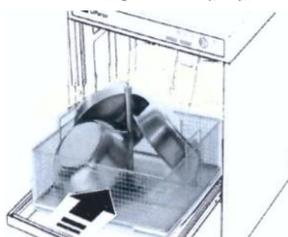
8.3.3 Avvio del processo di pulizia



1. Eseguire un prelavaggio degli utensili da lavare
2. Disporre gli utensili da lavare nel cesto.



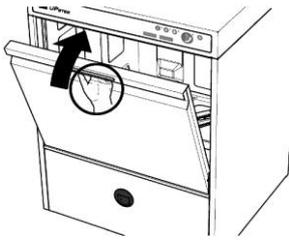
3. Aprire lo sportello.



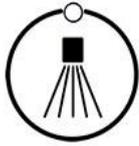
4. Inserire il cesto nella macchina di lavaggio e disinfezione universale.



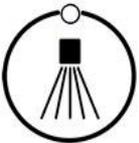
5. Accertarsi che sia stato impostato il programma di lavaggio corretto, vedere il capitolo "Selezione del programma di lavaggio" a pagina 29.



6. Chiudere lo sportello.



7. Premere il **pulsante di pulizia**.



La spia di controllo sopra il pulsante di pulizia si accende. La macchina pulisce automaticamente e spegne il programma al termine.

Il tempo di pulizia può differire dalla durata del programma impostata nel caso in cui la durata non sia sufficiente a riscaldare l'acqua del boiler e l'acqua nella vasca portandola alla temperatura impostata. In questo caso viene attivato il prolungamento automatico del tempo di lavaggio. Ciò significa che la macchina continua a funzionare fino al raggiungimento delle temperature richieste, ma in ogni caso per max. 5 minuti.



**Il programma di pulizia si avvia e funziona in modo completamente automatico fino alla fine del programma.
Lo sportello della camera di lavaggio resta bloccato durante il programma di lavaggio!**

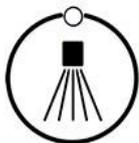
8.3.4 Rimozione degli utensili da lavare

⚠ Cautela

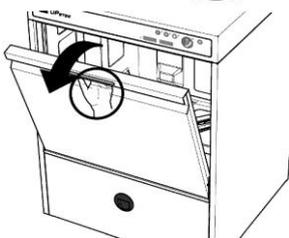
Pericolo a causa dell'elevata temperatura dell'acqua, delle stoviglie e delle parti della macchina

Il contatto con acqua, utensili da lavare e parti della macchina molto caldi può causare ustioni/scottature alla pelle.

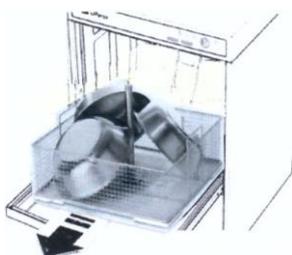
- Indossare guanti protettivi, all'occorrenza.
- Prima di togliere gli utensili da lavare, attendere che si raffreddino.
- Lasciare raffreddare la macchina prima di toccare le sue parti.
- Utilizzare esclusivamente la/le maniglia/e per aprire e chiudere.



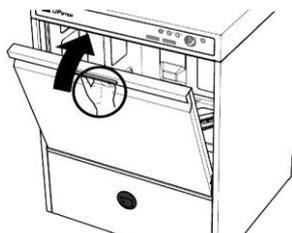
Una volta terminato il programma, la spia di controllo sopra il pulsante di pulizia si spegne e si avverte un segnale acustico.



1. Aprire lo sportello.



2. Rimuovere con cautela il cesto.



3. Chiudere lo sportello.

8.4 Messa fuori servizio della macchina di lavaggio e disinfezione universale

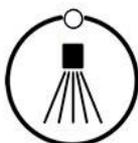


La macchina di lavaggio e disinfezione universale è chiusa e non contiene alcun cesto.



Premere il **tasto off**. Tutte le spie di controllo si spengono. Viene avviato il programma di autopulizia con successivo drenaggio forzato.

Viene avviato il programma di autopulizia per mettere fuori servizio la macchina.



La spia di controllo sul pulsante di pulizia lampeggia. L'acqua di lavaggio viene pompata via e la vasca viene spruzzato con acqua pulita calda.

La macchina passa automaticamente alla modalità OFF al termine del processo.



Al termine del processo, pulire la macchina, vedere il capitolo "Pulizia quotidiana" a pagina 50.

8.5 Riempimento materiali di consumo



⚠ Avvertimento

Pericolo di lesioni a causa del contatto con sostanze chimiche

Detergente e brillantante, se entrano in contatto con pelle o occhi o se vengono ingeriti possono causare danni alla salute.

- Utilizzare una protezione per gli occhi.
- Indossare guanti protettivi.
- In caso di ingestione di sostanze chimiche o di acqua con sostanze chimiche (acqua di pulizia) rivolgersi immediatamente ad un medico.



8.5.1 Rabbocco dei contenitori di riserva interni

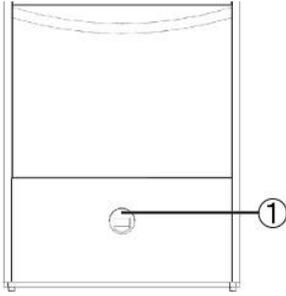


Mancanza di brillantante



Mancanza di detergente

La macchina sul display mostra la mancanza di detergente e/o di brillantante. I contenitori di riserva interni devono essere riempiti. I contenitori di riserva si trovano sul lato interno della lamiera frontale inferiore.



1. Aprire la lamiera frontale sulla maniglia (1) sollevandola leggermente.



Raccomandazione di dosaggio

2. Per il dosaggio, versare le sostanze chimiche corrispondenti in un bicchiere graduato.

Massima quantità di riempimento	TopClean 60
Detergente	1000 ml
Brillantante	150 ml



3. Versare le sostanze chimiche nella macchina, prestando attenzione e con l'aiuto di un imbuto, fino a quando il contenitore di riserva non è pieno. Controllare il livello di riempimento dall'esterno.
 - Blu: brillantante
 - Trasparente: detergente
4. Lavare l'imbuto e il bicchiere graduato.
5. Chiudere la lamiera frontale inferiore.

8.5.2 Sostituzione del contenitore esterno



Mancanza di brillantante



Mancanza di detergente



Nota

I contenitori per il detergente e il brillantante si trovano nelle immediate vicinanze della macchina.

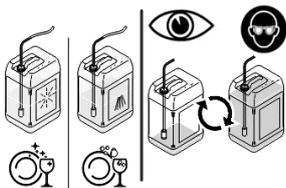


Nota

Con l'impiego di lance di aspirazione che riconoscono quando il contenitore è vuoto, sul display e sul pulsante della lamiera frontale inferiore viene visualizzata la mancanza di detergente o brillantante.



Un contenitore è vuoto.



1. Estrarre la lancia di aspirazione dal contenitore vuoto e inserirla in un contenitore pieno.

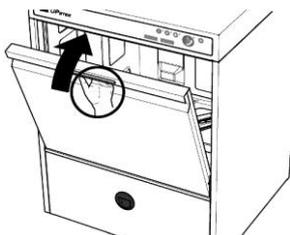
2. Se necessario, eseguire lo sfiato delle tubazioni, vedere il capitolo "Sfiato delle tubazioni" a pagina 44.

8.6 Programma di cambio automatico dell'acqua (opzione)

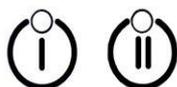
Ai tasti del programma di lavaggio è stato associato un programma di cambio dell'acqua. Nell'impostazione standard, il programma di cambio dell'acqua viene memorizzato nel tasto del programma di lavaggio III.

La macchina pulisce normalmente e svuota la vasca di lavaggio. Successivamente ha luogo il risciacquo finale con acqua pulita. L'acqua di risciacquo finale con acqua pulita viene utilizzata per il riempimento successivo della vasca di lavaggio. La spia di controllo sopra il pulsante di lavaggio si spegne.

Ora sono possibili le seguenti opzioni:



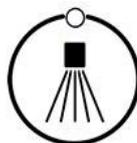
- Aprire lo sportello, estrarre il cestello, chiudere lo sportello.



- Premere il tasto I o II del programma di pulizia se il programma seguente non prevede un cambio d'acqua completo.



La macchina è pronta al funzionamento.



- Aprire lo sportello, estrarre il cestello, introdurre un nuovo cestello, chiudere lo sportello e azionare il pulsante di pulizia.



La macchina è pronta al funzionamento e quindi viene avviato direttamente il processo di pulizia.



- Azionare il tasto off.



Viene avviato il programma di autopulizia con successivo svuotamento della vasca e del boiler per mettere fuori servizio la macchina.

8.7 Errori

Nonostante la scrupolosa costruzione, è possibile che si verifichino guasti minori, che di norma sono di facile soluzione. Di seguito sono descritti eventuali guasti e la loro eliminazione da parte del gestore.

Se i malfunzionamenti descritti dovessero presentarsi più volte, sarà necessario comprenderne ogni volta la causa.

Errori frequenti

Errore	Causa probabile	Soluzione
La macchina di lavaggio e disinfezione universale non si riempie	Mancato afflusso d'acqua	Aprire il rubinetto di arresto
	Filtro intasato	Pulire i filtri
	Sportello/capote aperto/a	Chiudere sportello/capote
Il risciacquo finale non funziona	Mancato afflusso d'acqua	Aprire il rubinetto di arresto
	Filtro intasato	Pulire i filtri
Linee / strisce sugli utensili da lavare	Brillantante non idoneo	Cambiare il prodotto
	Quantità di dosaggio non corretta	Regolare la quantità di dosaggio
	Pretrattamento dell'acqua difettoso	Controllare il pretrattamento dell'acqua
Eccessiva formazione di schiuma nella vasca di lavaggio	Sporco troppo alto	Prelavare più accuratamente gli utensili da lavare / sostituire più spesso l'acqua nella vasca
	Detergente per lavaggio a mano utilizzato	Non utilizzare detersivi schiumanti per il prelavaggio a mano o per la pulizia della macchina. La schiuma causa guasti di funzionalità e cattivi risultati di lavaggio nella macchina di lavaggio e disinfezione universale.
	Detergente non idoneo	Cambiare il prodotto
	Brillantante non idoneo	Cambiare il prodotto
Lo sportello rimane bloccato	Mancanza di corrente	Ripristinare la corrente. Riavviare il programma. Alla fine del programma il blocco porta si sblocca.
Interruzione del programma	Il programma già avviato è stato interrotto. Lo sportello della camera di lavaggio resta bloccato.	Riavviare il programma.

Errori che non sono qui descritti si possono risolvere solo con l'aiuto di un tecnico autorizzato. Rivolgersi alla succursale responsabile o ad un rivenditore autorizzato.

8.7.1 Messaggi



Quando si presenta un errore sul display sono visualizzati messaggi informativi o di errore (**INFO/ERR**), in base al tipo di errore.

- I messaggi informativi (**INFO**) si possono confermare con il tasto di lavaggio. Una volta rimossa la causa (vedere tabella), è possibile proseguire col funzionamento.
- I messaggi di errore (**ERR**) richiedono nella maggior parte dei casi l'intervento di un tecnico autorizzato!

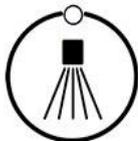
INFO	Descrizione	Causa probabile	Misure / rimedio
120	Programma d'emergenza attivo	<ul style="list-style-type: none"> • Senza riscaldamento boiler / vasca • Manca l'entrata d'acqua pulita 	<ul style="list-style-type: none"> • Il lavoro può proseguire con limitazioni • Chiamare il tecnico!
121	Sportello/capote non chiuso/a	<ul style="list-style-type: none"> • Sportello/capote aperto/a • Scheda I/O difettosa • Microinterruttore difettoso • Microinterruttore impostato in modo errato 	<ul style="list-style-type: none"> • Chiudere sportello/capote • Chiamare il tecnico!
122	Password errata / nessuna autorizzazione	<ul style="list-style-type: none"> • Codice digitato errato 	<ul style="list-style-type: none"> • Digitare nuovamente il codice
123	Impostazione di fabbrica lista parametri	<ul style="list-style-type: none"> • Attivazione/disattivazione della tensione di alimentazione 	<ul style="list-style-type: none"> • Nessun intervento dell'utente necessario • Il messaggio scompare dopo 5 min.
126	Manutenzione necessaria	<ul style="list-style-type: none"> • Ore di esercizio impostate (P 122) o numero di lotti (P 123) raggiunti 	<ul style="list-style-type: none"> • È possibile proseguire il lavoro • Chiamare il tecnico!
420	Mancanza di brillante (con identificazione del vuoto integrata)	<ul style="list-style-type: none"> • Il contenitore di riserva è vuoto • Lancia di aspirazione inserita in modo errato 	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituire i contenitori di riserva vuoti • Controllare la lancia di aspirazione • Eventualmente eseguire lo sfiato delle tubazioni
520	Assenza di detergente (con identificazione del vuoto integrata)		

ERR	Descrizione	Causa probabile	Misure / rimedio
001	EEPROM error	<ul style="list-style-type: none"> EEPROM <ul style="list-style-type: none"> non presente/difettoso connessione errata dati errati/vuoto 	<ul style="list-style-type: none"> Impossibile proseguire il lavoro Chiamare il tecnico!
111	Perdita d'acqua sottovasca	<ul style="list-style-type: none"> È presente una perdita 	<ul style="list-style-type: none"> Impossibile proseguire il lavoro Chiamare il tecnico!
117	Sportello non bloccato	<ul style="list-style-type: none"> Perno del magnete a sollevamento non correttamente nella chiusura. Bobina magnetica del magnete a sollevamento difettosa. Sorveglianza della chiusura dello sportello non OK. 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare il perno del magnete a sollevamento Impossibile proseguire il lavoro Chiamare il tecnico!
201	Livello boiler non raggiunto con il primo riempimento (con pompa aumento pressione integrata)	<ul style="list-style-type: none"> Alimentazione d'acqua pulita insufficiente (rubinetto chiuso) Tubo di alimentazione piegato/staccato/senza tenuta 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare l'alimentazione d'acqua Controllare il tubo di alimentazione
202	Livello boiler non raggiunto in tempo con il riempimento (con pompa aumento pressione integrata)	<ul style="list-style-type: none"> Filtro di alimentazione otturato Elettrovalvola difettosa Interruttore boiler difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> Controllare e se necessario pulire il prefiltro/vaglio Eventualmente chiamare il tecnico!
203	Allo svuotamento non è stato riconosciuto un cambio al livello-stato del boiler (con pompa aumento pressione integrata)	<ul style="list-style-type: none"> Pompa aumento pressione difettosa Connettori a spina staccati (ad es. pompa aumento pressione) 	<ul style="list-style-type: none"> Impossibile proseguire il lavoro Chiamare il tecnico!
204	Alla fine del ciclo di risciacquo finale non è stato riconosciuto un cambio al livello-stato del boiler (con pompa aumento pressione integrata)	<ul style="list-style-type: none"> Condensatore di spunto difettoso Livello-stato boiler difettoso Nessun segnale pompa aumento pressione ON da scheda I/O Nessun segnale boiler pieno - da scheda I/O 	
205	Temperatura boiler non raggiunta dopo max. tempo di riscaldamento (P310)	<ul style="list-style-type: none"> Riscaldamento boiler difettato/fusibile termico resistenza Sensore di temperatura difettoso, posizione di montaggio sbagliata Contattore boiler difettato, scattato l'interruttore di rendimento Nessun segnale da scheda I/O 	<ul style="list-style-type: none"> Impossibile proseguire il lavoro Chiamare il tecnico!
206	Prolungamento del tempo di lavaggio	<ul style="list-style-type: none"> Boiler non ancora pronto per il risciacquo finale (temperatura o livello non raggiunto) Riscaldamento boiler difettato (fusibile) Sensore di temperatura difettoso Contattore boiler difettato, scattato l'interruttore di rendimento Nessun segnale da scheda I/O 	<ul style="list-style-type: none"> Confermare il messaggio, è possibile proseguire il lavoro Lasciare in esecuzione il programma senza intervento da parte dell'utente Se l'evento si verifica ripetutamente, chiamare il tecnico!
210	Cortocircuito sensore di temperatura boiler	<ul style="list-style-type: none"> Sonda difettosa Sonda in posizione scorretta 	<ul style="list-style-type: none"> Impossibile proseguire il lavoro Chiamare il tecnico!
211	Interruzione sensore di temperatura boiler	<ul style="list-style-type: none"> Contatto d'innesto collegato in modo errato 	
212	Temperatura «nominale» del boiler troppo alta (>95°C)	<ul style="list-style-type: none"> Contatto del contattore incollato Sensore sbagliato / sensore difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> Impossibile proseguire il lavoro Chiamare il tecnico!

ERR	Descrizione	Causa probabile	Misure / rimedio
301	Numero di cicli di travaso per il riempimento della vasca superato Analisi livello vasca disturbata	<ul style="list-style-type: none"> • Pressione acqua d'alimentazione troppo bassa • Filtro di alimentazione otturato • Getti di risciacquo sporchi • Trappola d'aria sporca • Condensa nella tubazione del livello stato • Tubo di alimentazione piegato/staccato/senza tenuta 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare l'alimentazione d'acqua • Controllare il tubo di alimentazione • Pulire il filtro d'alimentazione • Lavare i getti di risciacquo • Chiamare il tecnico!
302	In caso di scarico durante un programma di pulizia, il livello vasca 1 non viene sottopassato in tempo (con pompa di scarico integrata)	<ul style="list-style-type: none"> • Portata pompa di scarico troppo bassa • Pompa di scarico otturata/difettosa • Girante staccata • Connettore a spina della pompa di scarico staccato 	<ul style="list-style-type: none"> • Impossibile proseguire il lavoro • Chiamare il tecnico!
303	In caso di scarico durante un programma di pulizia, il livello vasca 3 non viene sottopassato in tempo (con pompa di scarico integrata)	<ul style="list-style-type: none"> • Condensatore di spunto difettoso • Analisi livello vasca disturbata • L'Aquastop non chiude correttamente • Nessun segnale da scheda I/O 	
304	Temperatura vasca non raggiunta dopo la durata max. di riscaldamento (P314)	<ul style="list-style-type: none"> • Riscaldamento vasca difettato / fusibile termico resistenza • Sensore di temperatura difettoso, posizione di montaggio sbagliata • Contattore vasca difettato, interruttore di rendimento scattato 	<ul style="list-style-type: none"> • Impossibile proseguire il lavoro • Chiamare il tecnico!
305	Numero di riempimenti del boiler per il risciacquo finale insufficiente. Livello della vasca 2 non raggiunto	<ul style="list-style-type: none"> • Pressione acqua d'alimentazione troppo bassa • Filtro di alimentazione otturato • Getti di risciacquo sporchi • Trappola d'aria sporca • Condensa nella tubazione del livello stato • Tubo di alimentazione piegato/staccato/senza tenuta • Sensore di livello difettato • Contatto d'innesto collegato in modo errato 	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare l'alimentazione d'acqua • Controllare il tubo di alimentazione • Pulire il filtro d'alimentazione • Lavare i getti di risciacquo • Chiamare il tecnico!
306	Livello max. vasca superato. Analisi livello vasca disturbata.	<ul style="list-style-type: none"> • Trappola d'aria sporca • Condensa nella tubazione del livello stato • Sensore di livello difettato • Contatto d'innesto collegato in modo errato 	<ul style="list-style-type: none"> • Svuotare la macchina di lavaggio e disinfezione universale e riempirla nuovamente • Chiamare il tecnico!
307	Sensore di livello vasca difettoso	<ul style="list-style-type: none"> • Adattatore di connessione staccato • Sensore o scheda I/O difettosi 	<ul style="list-style-type: none"> • Chiamare il tecnico!
310	Cortocircuito sensore di temperatura	<ul style="list-style-type: none"> • Sonda difettosa • Sonda in posizione scorretta • Contatto d'innesto collegato in modo errato 	<ul style="list-style-type: none"> • Impossibile proseguire il lavoro • Chiamare il tecnico!
311	Interruzione sensore di temperatura		

ERR	Descrizione	Causa probabile	Misure / rimedio
312	Temperatura nominale della vasca troppo alta (>85 °C)	<ul style="list-style-type: none"> Contatto del contattore incollato Sensore sbagliato / sensore difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> Impossibile proseguire il lavoro Chiamare il tecnico!

8.8 Modifica del livello di autorizzazione

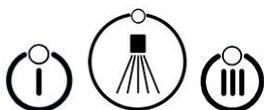
Tasto/simbolo	Significato
	Tasto on/off Avviare programma
	Pulsante di pulizia Confermare l'immissione e passare al carattere successivo del codice
	Tasto programma di pulizia 1 Aumentare il valore di uno
	Tasto programma di pulizia 3 Ridurre il valore di uno



1. Tenere premuto il tasto on/off per ca. tre secondi.







2. Inserire il codice di assistenza del livello di autorizzazione necessario.





In seguito all'immissione del codice corretto viene visualizzato il livello di autorizzazione (1, 4) nel campo a sinistra nel primo carattere digitale. In caso di immissione errata, viene visualizzato il messaggio **Info 122**.

Livello di autorizzazione 1 – livello di assistenza

Leggere i dati di assistenza (**Codice assistenza: 10000**)

L'utente può vedere i dati di assistenza.

Leggere/modificare i dati di assistenza (**Codice assistenza: 10001**)

L'utente può eseguire tutte le funzioni e le impostazioni necessarie per il normale funzionamento.

Livello di autorizzazione 4 – livello tecnica di dosaggio

Leggere le impostazioni (**Codice assistenza: 40000**)

L'utente può vedere i dati relativi alla tecnica di dosaggio.

Leggere/modificare le impostazioni (**Codice assistenza: 40044**)

L'utente può visualizzare/modificare tutti i parametri per la tecnica di dosaggio.

8.9 Livello di assistenza

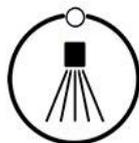
Indicazione codice	Significato
	Visualizzare i parametri, vedere a pagina 40.
	Eeguire lo sfiato della tubazione di risciacquo, vedere a pagina 44.
	Eeguire lo sfiato del tubicino del detergente, vedere a pagina 44.

8.9.1 Visualizzazione parametro

1. Passare al livello di autorizzazione **1 Livello di assistenza (10000)**, vedere il capitolo "Modifica del livello di autorizzazione" a pagina 39.



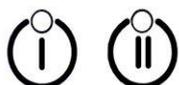
2. Selezionare la voce 1-1.



3. Confermare la selezione.



Viene indicato il primo parametro.



4. Con i tasti del programma di lavaggio, visualizzare e scorrere i parametri.



Il livello di assistenza può essere abbandonato mediante il **tasto on/off**.

8.9.2 Lista dei parametri

Par. N°	Opzioni di parametraggio	Uso come	Settore di valori	Unità	Regolazione in fabbrica	Osservazione
101	Programma lavaggio Tasto 1	Parametro	1 .. 50	-	23	Aggiungere il N° del programma lavaggio al tasto 1; occupazione regolabile
102	Programma lavaggio Tasto 2	Parametro	1 .. 50	-	27	Aggiungere il N° del programma lavaggio al tasto 2; occupazione regolabile
103	Programma lavaggio Tasto 3	Parametro	1 .. 50	-	39	Aggiungere il N° del programma lavaggio al tasto 3; occupazione regolabile
104	Brillantante Quantità dosatura	Parametro	0,10 .. 1,00	ml/ litro acqua	0,2	Il valore é da leggere dall'etichetta del recipiente del brillantante (in dipendenza della qualità dell'acqua).
105	Detergente Quantità dosatura	Parametro	0,1... 20,0	ml/ litro acqua	2,0	Il valore é da leggere dall'etichetta del recipiente del detergente (in dipendenza della qualità dell'acqua).

Par. N°	Opzioni di parametraggio	Uso come	Settore di valori	Unità	Regolazione in fabbrica	Osservazione
106	Grado durezza acqua	Parametro	0 .. 50	[°dH]	0	La quantità d'acqua addolcita tra 2 cicli di rigenerazione è in dipendenza al grado di durezza dell'acqua.
107	Beep accendere-/spegnere	Parametro	0/1	-	1	Segnale acustico d'indicazione fine attraverso Beep accendere-/spegnere
108	Modus Indicazione recipiente vuoto	Parametro	0/1	-		Indicazione recipiente vuoto 0: tramite INFO 420, 520 1: edizione di caratteri speciali
109	Demineralizzazione parziale/completa disponibile?	Parametro	0,1,2	-		Demineralizzazione parziale/completa disponibile? 0: No 1: Demineralizzazione parziale (VE) 2: Demineralizzazione completa (VE)
110	Litri durezza per tipo di cartucce	Parametro	0 .. 250	1000 L		Al raggiungimento della capacità della cartuccia (Litri durezza/grado durezza) viene indicato „eseguire cambio della cartuccia“ (INFO 725) (solo con TE)
111	Totale - Ore di funzionamento Indicazione	Indicazione	a 5 cifre	Ore		Ore di funzionamento solo lettura
112	Totale - cicli di lavaggio	Indicazione	a 5 cifre	-		Cicli di lavaggio/carichi solo lettura
113	Numero cicli lavaggio dall'ultimo reset	Indicazione	a 5 cifre	-		Cicli di lavaggio/carichi possibile azzerare
114	Numero di serie	Indicazione	a 8 cifre	-		Possibilità della lettura delle regolazioni fatte in fabbrica
115	Condizione Capacità restante della cartuccia	Indicazione	0 .. 100	%		Solo per demineralizzazione parziale/completa: TE: Valore in % VE: 100 = OK; 0 = sostituire
119	Comunicazione IR	Parametro	0/1	-	1	Possibilità di bloccare la comunicazione tramite interfaccia IR (0)
120	Caricare i parametri del servizio d'assistenza fatti in fabbrica	Parametro	0/1	-	0	Effettivo solo dopo un reset rete OFF / ON. Attenzione! Tutte le modifiche dei parametri di servizio vengono resettati. Il reset della rete deve avvenire entro 5 minuti, altrimenti i parametri fatti in fabbrica non verranno caricati. Senza reset della rete risulta Info 123.

Par. N°	Opzioni di parametraggio	Uso come	Settore di valori	Unitá	Regolazione in fabbrica	Osservazione
201	Modello	Parametro	1 - 9	-	6	1: FV 40.2 / FV 60.2 / FV28 GiO-M 2: FV 130.2 / FV 250.2 / DV 270.2 3: DV 80.2 / DV 200.2 4: DV 120.2 / DV 125.2 / DV 200.2PW 5: FV 70.2D / FV 40.2TL / TopClean60 6: FV 130.2 TL / FV 250.2 TL / DV 270.2 TL 7: DV 80.2 TL / DV 200.2 TL 8: DV 120.2 TL / DV 125.2 TL / DV 200.2 TL PW Attenzione! modifica solo la lista d'occupazione e sequenze delle macchine - nessun parametro
202	Temperatura nominale vasca	Parametro	10 ... 80 (50 .. 176)	°C/°F	74	Uguale per tutti i programmi di lavaggio di una macchina! Uscita in dipendenza alla definizione
203	Tempo di prelavaggio	Parametro	0 ... 8	Sec.	0	Vedi processo presciacquo
204	Tempo di risciacquo	Parametro	4 ... 30	Sec.	5	5: FV 40.2/TopClean 60 6: FV 60.2 Durata comando d'attivazione pompa aumento pressione (Durata limitata attraverso P306!!)
205	Indicazione funzionalità	Parametro	0 .. 8	-	1	Il contatto potenziale libero scatta con 0 – nessuna Info 1 - Riempire/riscaldare, pronto al lavaggio/ lavaggio, scaricare 2 - Riempire/riscaldare, pronto al lavaggio/ lavaggio 3 - Riempire/riscaldare 4 - pronto al lavaggio 5 - Lavaggio 6- Scaricare 7 - Errore 8 – Non condizione macchina spenta e scaricare 9 - Riserva 10 – Non macchina spenta
211	Regolazione fine, durata risciacquo	Parametro	0,0..0,9	Sec.	0,7	0,7: FV 40.2/TopClean 60 0,5: FV 60.2 Cifra dopo la virgola di P204
218	Mancanza brillante	Parametro	0/1		0	Monitoraggio Indicazione
219	Mancanza di detersivo	Parametro	0/1		0	Monitoraggio Indicazione

Par. N°	Opzioni di parametraggio	Uso come	Settore di valori	Unità	Regolazione in fabbrica	Osservazione
224	Modo d'attivazione Pompa di risciacquo	Parametro	0 .. 4	-	1	Definizione d'attivazione pompa di risciacquo: 0 – pompa di risciacquo = 0; non attivare 1 – pompa di risciacquo; attivare tramite durata calcolata 2 – pompa di risciacquo = pompa aumento pressione< attivare come pompa aumento pressione 3 – pompa di risciacquo = attivare come pompa di lavaggio 4 - libero
225	Modo d'attivazione Dosatore detergente	Parametro	0 .. 4		4	Definizione d'attivazione dosatore detergente: 0 – dosatore detergente, non attivare 1 – dosatore detergente, attivare tramite durata calcolata 2 – dosatore detergente = pompa aumento pressione; attivare come pompa aumento pressione 3 – dosatore detergente = pompa di lavaggio; attivare come pompa di lavaggio 4 – opzione dosatore detergente tramite dosaggio a depressione
228	Addolcitore incorporato?	Parametro	0/1	-	0	Con addolcitore incorporato mettere il valore 1
240	Caricare le regolazioni fatte in fabbrica per i dati di configurazione.	Parametro	0/1	-	0	Effettivo solo dopo un reset rete OFF / ON. Attenzione! Tutte le modifiche dei parametri di servizio vengono resettati. Il reset della rete deve avvenire entro 5 minuti, altrimenti i parametri fatti in fabbrica non verranno caricati. Senza reset della rete risulta Info 123.
241	Valore A0	Parametro	0 ...60	-	60	Solo in riferimento con una macchina di disinfezione N° 5 - 9 nel parametro 201
321	Portata del dosatore brillantante	Parametro	0,1 ... 10	Ltr./ore	1,3	Pompa di risciacquo Definizione della portata
322	Portata del dosatore detergente	Parametro	0,1 ... 20	Ltr./ore	8,5	Dosatore detergente Definizione della portata
326	Tempo di depressurizzazione Brillantante	Parametro	0 ... 255	Sec.	200	Attivare temporaneamente il dosatore brillantante, per depressurizzare la conduzione
327	Tempo di depressurizzazione Detergente	Parametro	0 ... 100	Sec.	0	Attivare temporaneamente il dosatore detergente, per depressurizzare la conduzione

Par. N°	Opzioni di parametraggio	Uso come	Settore di valori	Unitá	Regolazione in fabbrica	Osservazione
347	Temperatura disinfezione	Parametro	10 ...80	°C/°F	0	Solo in riferimento con una macchina di disinfezione N° 5 - 9 nel parametro 201
348	Tempo di mantenimento disinfezione	Parametro	0 ...900	Sec.	0	Solo in riferimento con una macchina di disinfezione N° 5 - 9 nel parametro 201

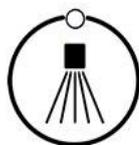
8.9.3 Sfiato delle tubazioni

Lo sfiato della tubazione del detergente o di risciacquo deve essere eseguito se dai dosatori è stata aspirata aria. Questo si verifica se un contenitore di riserva si è svuotato completamente durante il funzionamento o se una delle lance di aspirazione non è stata inserita fino al fondo del contenitore.

1. Passare al livello di autorizzazione 1 **Livello di assistenza (10001)**, vedere il capitolo "Modifica del livello di autorizzazione" a pagina 39.



2. Per lo sfiato della tubazione del detergente, selezionare la voce 1-2, e per la tubazione di risciacquo la voce 1-3.



3. Confermare la selezione.



Lo sfiato della tubazione selezionata viene eseguito e il tempo rimanente viene indicato in secondi. All'occorrenza, ripetere lo sfiato.



Lo sfiato può essere interrotto mediante il **tasto on/off**.

8.10 Livello tecnologia di dosaggio

1. Passare al livello di autorizzazione 4 Livello di tecnologia di dosaggio (40000 o 40044), vedere il capitolo "Modifica del livello di autorizzazione" a pagina 39.



Vengono visualizzati i parametri rilevanti per la tecnica di dosaggio modificabili.

Indicazione codice	Significato	Campo di impostazione
P104	Quantità di dosaggio del brillantante	0,10–1,00 ml/l
P105	Quantità di dosaggio del detergente	0,10–20,0 ml/l
P218	Mancanza di brillantante	1/0 = indicazione on/off
P219	Mancanza di detergente	1/0 = indicazione on/off
P224	Modo d'attivazione pompa di risciacquo	0 = non attivare 1 = attivare nell'intervallo calcolato 2 = attivare come pompa brillantante 3 = attivare come pompa di lavaggio
P225	Modo d'attivazione dosatore detergente	0 = non attivare 1 = attivare nell'intervallo calcolato 2 = attivare come pompa brillantante 3 = attivare come pompa di lavaggio
P321	Portata pompa brillantante	0,10–10 l/h
P322	Portata pompa di lavaggio	0,10–20 l/h
P326	Durata di sfiato della tubazione di risciacquo	0–255 s
P327	Tempo di sfiato della tubazione del detergente	0–100 s

9 Manutenzione e pulizia



⚠ Avvertimento

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

Un contatto con parti sotto tensione della macchina può causare lesioni gravi, anche mortali.

- I lavori sull'impianto elettrico devono essere effettuati solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle normative elettrotecniche.
- Prima dei lavori sull'impianto elettrico scollegare la macchina dalla corrente. Impostare il dispositivo di separazione rete su **OFF** e fare in modo che non si verifichi una nuova attivazione.



⚠ Avvertimento

Pericolo di morte a causa di scossa elettrica con lamiere di rivestimento aperte

Se la macchina è in funzione con le lamiere di rivestimento aperte, sono liberamente accessibili componenti sotto tensione. Un contatto con questi componenti può causare gravi lesioni, anche mortali.

- Prima di aprire le lamiere di rivestimento, scollegare la macchina dalla corrente. Impostare il dispositivo di separazione rete su **OFF** e fare in modo che non si verifichi una nuova attivazione.
- Riposizionare tutte le lamiere di rivestimento prima di rimettere in funzione la macchina.



⚠ Avvertimento

Pericolo di lesioni a causa dell'ingresso in un'area pericolosa

Durante i lavori di trasporto, montaggio, messa in servizio, manutenzione e riparazione alcune persone non autorizzate potrebbero sostare o entrare nell'area pericolosa. Questo può causare lesioni.

- I lavori sulla macchina devono essere eseguiti solo da personale qualificato.
- Tenere lontane le persone autorizzate dall'area pericolosa.
- Chiudere l'area pericolosa e segnalarla per le persone esterne.
- Non rimuovere o mettere mai fuori servizio i dispositivi di sicurezza sulla macchina.
- Indossare sempre guanti protettivi antitaglio quando si rimuovono parti del corpo macchina e si lavora all'interno della macchina!



⚠ Cautela

Pericolo di lesioni e danni materiali a causa del posizionamento di oggetti sulla capote

Il contatto con acqua, utensili da lavare e parti della macchina molto caldi può causare ustioni/scottature alla pelle.

- Indossare guanti protettivi, all'occorrenza.
- Prima di togliere gli utensili da lavare, attendere che si raffreddino.
- Lasciare raffreddare la macchina prima di toccare le sue parti.
- Non aprire mai lo sportello o la capote durante un processo di pulizia.
- Utilizzare esclusivamente la/le maniglia/e per aprire e chiudere.



⚠ Cautela

Pericolo di schiacciamento

Chiudendo lo sportello si rischia di schiacciare parti del corpo.

- Chiudere lo sportello con la maniglia blu.



Attenzione

Danni all'ambiente a causa di uno smaltimento non corretto dei liquidi.

Per i lavori con e sulla macchina possono essere utilizzati liquidi dannosi per l'ambiente (per es. grassi e oli lubrificanti, oli idraulici, refrigeranti, detersivi con solventi, ecc.). Lo smaltimento non conforme di questi liquidi può causare danni all'ambiente.

- Raccogliere, conservare e trasportare sempre i liquidi nei contenitori adatti.
- Non mescolare mai i liquidi.
- Smaltire correttamente i liquidi, in base alle disposizioni locali.

9.1 Lavori di manutenzione



Nota

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da un addetto autorizzato o da un tecnico autorizzato.

Gli interventi di pulizia e la sostituzione del prefiltro nelle macchine di lavaggio e disinfezione con MODULO GiO devono essere eseguiti da personale addestrato.

Fate disinfectare l'osmosi inversa (MODULO GiO) (opzione) in caso di tempi di inattività superiori a 6 mesi.

La macchina è concepita per ridurre al minimo il lavoro di pulizia, cura e manutenzione.

Per una funzionalità affidabile, sicura e durevole della macchina, ma anche per garantire igiene e pulizia perfette, è però necessario un lavoro di cura e mantenimento a regola d'arte.

Per poter garantire una lunga durata utile della macchina, raccomandiamo di stipulare un contratto di manutenzione con la nostra succursale.

Durante tutte le regolari manutenzioni tutti i dispositivi di sicurezza della macchina devono essere sottoposti a una verifica di funzionamento.

- Rispettare gli intervalli per la manutenzione prescritti nelle presenti istruzioni d'uso.
- Osservare le istruzioni di manutenzione per i vari componenti singoli nelle presenti istruzioni d'uso.
- Detersivi pericolosi per l'ambiente si devono smaltire secondo la legge.

MEIKO raccomanda di far eseguire la manutenzione della macchina da un tecnico autorizzato almeno una volta all'anno. Come parte della manutenzione, viene effettuato anche un controllo della sicurezza elettrica secondo la norma DIN VDE 0701-0702 / regolamento DGUV 3. Le parti soggette a usura vengono controllate e sostituite se necessario e la macchina viene ispezionata.

9.2 Tabella di manutenzione



Nota

I lavori di manutenzione devono eseguiti **solo** dal personale autorizzato MEIKO!

Lavoro di manutenzione	Verificato	Pulito	Sostituito	Indicazione di manutenzione
Controllo visivo				
1. Installazione elettrica				
Serraggio di tutti i raccordi a vite (per es. interruttori di circuito riscaldamento, fusibile), controllo dei collegamenti a innesto/morsetto				annualmente
Controllo visivo di tutti i componenti elettrici (per es. interruttori, linee, connettori, ecc.)				annualmente
Controllo del riscaldamento vasca e boiler				annualmente
2. Pompe				
Controllo della tenuta delle pompe e degli eventuali danni visibili				annualmente
Controllo del rumore durante funzionamento e della funzionalità delle pompe				annualmente
3. Vasca di lavaggio, sistema di lavaggio e risciacquo				
Controllo del funzionamento e controllo visivo dei bracci di lavaggio e di risciacquo				annualmente
Sostituzione dell'anello di tenuta dei bracci di lavaggio				annualmente
Controllo ed eventuale pulizia della trappola d'aria della vasca				annualmente
Controllo della tenuta della regolazione del livello vasca				annualmente
Controllo dei filtri e setacci				annualmente
Controllo della presenza di eventuali danni al supporto cestello				annualmente
Controllo della tenuta del sistema di lavaggio e risciacquo				annualmente
Controllo del livello dell'acqua nella vasca				annualmente
4. Corpo macchina				
Controllo di eventuali danni e della funzionalità del corpo macchina, della vasca e dei rivestimenti				annualmente
5. Installazione acqua pulita				
Controllo delle valvole e pulizia dei filtri				annualmente
Controllo della tenuta della regolazione del livello / trappola d'aria boiler				annualmente
Controllo della tenuta di boiler, flessibili, collari, pezzi in plastica				annualmente
Controllo della tenuta dello svuotamento del boiler				annualmente

Lavoro di manutenzione					Verificato	Pulito	Sostituito	Indicazione di manutenzione
Controllo visivo								
6. Installazione acqua di scarico								
Sostituzione della valvola di sfiato dello sportello								annualmente
Controllo della pompa durante lo svuotamento								annualmente
Controllo della tenuta di pompe e tubi flessibili								annualmente
7. Dosaggio del detergente								
Sostituzione del tubo spremibile dall'esterno e delle relative guarnizioni nei puntelli								annualmente
Controllo del funzionamento e della tenuta del sistema di dosaggio del deterg.								annualmente
8. Dosaggio del brillantante								
Sostituzione del tubo spremibile dall'esterno e delle relative guarnizioni nei puntelli								annualmente
Controllo del funzionamento e della tenuta del sistema di dosaggio di brillantante								annualmente
9. Esame della funzionalità della macchina nell'insieme								
Controllo del riempimento e del riscaldamento fino ad essere pronta al funzionamento								annualmente
Controllo visivo della tenuta di tutta la macchina								annualmente
Esecuzione di una prova di pulizia e controllo del risultato del lavaggio								annualmente
Breve addestramento per il personale nuovo								annualmente
10. Opzioni								
Sistema a osmosi inversa integrato (se presente)								
Controllo visivo della tenuta di tutto il sistema								annualmente
Sostituzione prefiltraggio								semestralmente
Controllo dell'inserito del filtro fine e della valvola a farfalla nella condotta del concentrato								annualmente
Controllo del funzionamento dello scarico del concentrato e della presenza di depositi								annualmente
Compilazione del verbale separato "Certificazione della messa in servizio"								annualmente
Demineralizzazione parziale (DP) / demineralizzazione completa (DC) (se presente)								
Verifica della funzionalità								annualmente
11. Qualità dell'acqua, temperatura								
Acqua non trattata	°C	°dH	°KH	µS/cm				annualmente
Qualità dell'acqua dopo il trattamento (se presente)	°C	°dH	µS/cm					annualmente
12. Controllo di sicurezza elettrica (certificato opzionale)								
Controllo visivo								annualmente

Controllo del conduttore di protezione			annualmente
Misurazione della resistenza dell'isolamento			annualmente

9.3 Pulizia quotidiana

Attenzione

Danni a causa della penetrazione di acqua

Il contatto con l'acqua potrebbe danneggiare linee elettriche e componenti elettronici.

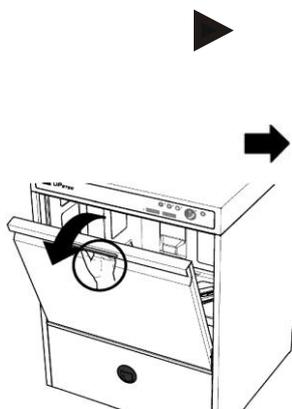


- Non lavare mai la macchina di lavaggio e disinfezione universale, gli armadi elettrici o altri componenti elettrotecnici con un tubo flessibile dell'acqua o con un'idropulitrice ad alta pressione.
- Accertarsi che nella macchina non penetri inavvertitamente acqua.
- Non inondare **mai** l'area circostante nel caso in cui la macchina sia installata a livello del pavimento.

Nota

Non utilizzare detergenti schiumanti per il prelavaggio o per la pulizia della macchina. La schiuma causa guasti di funzionalità e cattivi risultati di lavaggio.

La macchina è svuotata, vedere il capitolo "Messa fuori servizio della macchina di lavaggio e disinfezione universale" a pagina 32.



1. Aprire lo sportello.



2. Estrarre il setaccio copri-vasca, il filtro e i sistemi di lavaggio in alto e in basso. Tutte le parti da lavare sono blu o hanno una maniglia blu.
3. Rimuovere con una spazzola tutti i resti di cibo attaccati alla vasca, al radiatore e al filtro.
4. Rimuovere i bracci di lavaggio e di risciacquo e lavarli abbondantemente sotto l'acqua corrente. Prestare particolare attenzione agli ugelli!
5. Pulire il filtro con acqua corrente.
6. Rimontare tutti i componenti in sequenza inversa.

9.4 Pulizia delle superfici in acciaio inox

Attenzione

Danni a causa di una pulizia non idonea

La pulizia di componenti in acciaio con detergenti, prodotti di cura e utensili di pulizia non idonei può causare danni, formazione di patine o alterazioni di colore sulla macchina.

- Non utilizzare mai detergenti aggressivi.
- Non utilizzare mai detergenti contenenti acido cloridrico o sbiancanti a base di cloro.
- Non utilizzare utensili di pulizia utilizzati in precedenza per pulire acciaio non inossidabile.

Attenzione

Danni a causa di detergenti aggressivi

L'impiego di detergenti e prodotti per la cura aggressivi nell'area vicina alla macchina può causare danni alla macchina a causa dei vapori.

- Accertarsi che il detergente e il prodotto per la cura non entri a diretto contatto con la macchina.
- Non utilizzare detersivi aggressivi (per es. detersivi per piastrelle) per la pulizia dell'area intorno alla macchina.
- Rispettare le indicazioni sulle confezioni del prodotto.
- In caso di dubbio, prima dell'impiego, richiedere informazioni al produttore.

Per le superfici in acciaio inox consigliamo, all'occorrenza, di utilizzare solo detergenti e detersivi adatti per il trattamento di superfici in acciaio inox.

- Componenti che sono leggermente sporchi si lasciano pulire utilizzando un panno morbido o una spugna, eventualmente umido/a. Per inumidire consigliamo di utilizzare esclusivamente acqua demineralizzata.
- Per evitare residui di calcare, passare le superfici asciutte dopo la pulizia.

9.5 Decalcificazione



⚠ Avvertimento

Pericolo di lesioni a causa del contatto con acidi

L'anticalcare, se entra in contatto con pelle o occhi o se viene ingerito, può causare danni alla salute.

- Utilizzare una protezione per gli occhi.
- Indossare guanti protettivi.
- In caso di ingestione di sostanze chimiche o di acqua con sostanze chimiche (acqua di pulizia) rivolgersi immediatamente ad un medico.
- Seguire le indicazioni di sicurezza del produttore.

Attenzione

Danneggiamento di parti in plastica e di guarnizioni a causa di residui del prodotto

Eliminare alla perfezione tutte le tracce del prodotto dalla macchina.

L'uso della macchina con acqua dura può calcificare l'interno del boiler e della vasca. In questo caso è necessario decalcificare l'interno della vasca, l'alloggiamento del boiler, il riscaldamento vasca, il riscaldamento boiler e il sistema di lavaggio e di risciacquo.

Istruzioni per l'esecuzione della decalcificazione:

- Per la decalcificazione utilizzare solo prodotti adatti alle macchine di lavaggio e disinfezione universale (per la disinfezione chemioterica e termica). Osservare le istruzioni del produttore!
- Eliminare alla perfezione tutte le tracce del prodotto dalla macchina di lavaggio e disinfezione universale. A questo scopo, eseguire 1–2 cicli di lavaggio con acqua pulita.
- Eventualmente incaricare il servizio clienti della decalcificazione del boiler.

9.6 Pezzi di ricambio

In occasione di segnalazioni di problemi o ordini di ricambi, si prega di indicare quanto segue:

Tipo:
SN:


Queste informazioni si trovano sulla targhetta di identificazione, vedere il capitolo "Targhetta identificativa" a pagina 15.

10 Smontaggio e smaltimento

Oltre a materie prime preziose e a materiali riciclabili, l'imballaggio e il vecchio apparecchio possono contenere anche sostanze dannose per la salute e l'ambiente, che erano necessarie per il funzionamento e la sicurezza del vecchio apparecchio.

Non smaltire il vecchio apparecchio nei rifiuti comuni. Contattate invece il proprio rivenditore o i punti di raccolta istituiti nella proprio comune per informazioni sullo smaltimento dell'apparecchio.

10.1 Smaltimento del materiale d'imballaggio

Tutto l'imballaggio è composto da materiali riciclabili. I materiali sono i seguenti:

- Telaio in legno
- Pellicola di plastica (pellicola PE)
- Cartone (protezione degli angoli)
- Nastro di imballaggio (nastro d'acciaio)
- Nastro d'imballaggio (plastica (PP))



Nota

Il telaio in legno è in legno grezzo non trattato di abete o abete rosso. Per la protezione dai parassiti possono essere utilizzati legni trattati in base a normative nazionali specifiche.

10.2 Smontaggio e smaltimento del vecchio apparecchio

⚠ Avvertenza



Pericolo di lesioni a causa del contatto con sostanze chimiche

Detergente e brillantante, se entrano in contatto con pelle o occhi o se vengono ingeriti, possono causare danni alla salute.

- Utilizzare una protezione per gli occhi.
 - Indossare guanti protettivi.
 - In caso di ingestione di sostanze chimiche o di acqua con sostanze chimiche (acqua di lavaggio) rivolgersi immediatamente a un medico.
-
- Se necessario, risciacquare le parti della macchina, le vasche, i dosatori e i tubi flessibili con acqua pulita per rimuovere i residui di sostanze chimiche. Durante questa operazione indossare indumenti protettivi idonei (guanti, occhiali).



L'apparecchio è contrassegnato da questo simbolo. Si prega di osservare le norme locali per un corretto smaltimento del vecchio apparecchio.

Provvedere preferibilmente al riciclaggio dei componenti in base ai relativi materiali.

11 Abbreviazioni

Abbreviazione	Significato
GiO	MODULO GiO, impianto di osmosi inversa integrato
pH	Con il valore pH è indicato il contenuto di acidi nei liquidi
LpA	LpA è il livello di rumorosità sul posto di lavoro
dB	Decibel, unità di misura per la quantificazione del rumore.

12 Indice

A

Abbreviazioni53

Allacciamento elettrico

- Allacciamento fisso22
- Altri pericoli 21
- Chi può effettuarlo 21
- Compensazione del potenziale di protezione.....23
- Con/senza compensazione del potenziale di protezione 22
- Dispositivo di separazione rete a cura del committente . 22
- Linea di allacciamento alla rete22
- Messa in sicurezza a cura del committente..... 22
- Sistema di conduttori di protezione 21
- Tensione / frequenza.....21

C

- Cambio del prodotto18
- Codici di assistenza39
- Comando A0.....18
- Comportamento in caso di pericolo14
- Concetto di funzionamento blu16
- Contenuto della fornitura5
- Controllo delle condizioni al momento della consegna20

D

- Dati tecnici19
- Decalcificazione52
- Denominazione della macchina.....5
- Descrizione del prodotto15
- Descrizione delle funzioni15
- Dichiarazione di conformità19
- Documenti di riferimento.....5
- Dosaggio.....17

E

- Emissione sonora19
- Errori35
- Esecuzione del montaggio24
- Esecuzione della messa in servizio.....25
- Esercizio/uso26

I

- Indicazioni nelle istruzioni6
- Indicazioni relative alle istruzioni d'uso.....4

L

- Livello di assistenza40
- Livello di autorizzazione

 - Assistenza 39
 - Modifica.....39, 40, 44, 45
 - Tecnica di dosaggio.....39

Livello tecnologia di dosaggio..... 45

M

- Manutenzione 47
- Manutenzione e pulizia 46
- Messa fuori servizio della macchina di lavaggio e disinfezione universale 32, 50
- Messa in funzione della macchina 28
- Messa in servizio 25

 - Requisiti25

- Messaggi..... 36
- MODULO GiO..... 16
- Montaggio 19

N

Norme antinfortunistiche e di sicurezza di base . 12

P

- Parametro

 - Visualizzazione40

- Pezzi di ricambio..... 52
- Programma di cambio automatico dell' acqua.... 34
- Programmi

 - Assegnazione29

- Pulizia

 - Rimozione degli utensili da lavare31

- Pulizia

 - Avvio del processo di pulizia30
 - Preparazione.....27
 - Selezione del programma di lavaggio 29, 30

- Pulizia delle superfici in acciaio inox..... 51
- Pulizia quotidiana 32, 50

R

- Rabbocco dei contenitori di riserva interni..... 32
- Requisiti del luogo d'installazione..... 20
- Requisiti del personale8
- Requisiti di montaggio 20
- Requisiti per l'allacciamento dell'acqua pulita 20
- Requisiti per l'allacciamento dell'acqua di scarico 20
- Requisiti per l'allacciamento elettrico..... 21
- Responsabilità e garanzia5
- Riempimento materiali di consumo..... 27, 32
- Rischi residui.....9

S

- Sfiato delle tubazioni..... 27, 33, 44
- Sicurezza6



The clean solution



MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstraße 3

77652 Offenburg

Germany

www.meiko-global.com

info@meiko-global.com

Ci riserviamo i diritti di apportare modifiche d'esecuzione e costruzione!